



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral**

—

**Commission des affaires économiques,  
chargée de la politique économique,  
de la politique de l'emploi  
et de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU  
MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2005**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag**

—

**Commissie voor de economische zaken,  
belast met het economisch beleid,  
het werkgelegenheidsbeleid  
en het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 14 DECEMBER 2005**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	6
- de M. Jacques Simonet	6
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "les stratégies visant à la création de nouvelles entreprises à Bruxelles".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Julie Fiszman, M. Benoît Cerexhe, ministre.</i>	9
<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	12
- de M. Jacques Simonet	14
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "la stratégie du gouvernement bruxellois à l'égard des candidats investisseurs asiatiques".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Olivia P'Tito, M. Benoît Cerexhe, ministre.</i>	16
<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	20

**INHOUD**

INTERPELLATIES	6
- van de heer Jacques Simonet	6
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de strategie om in Brussel nieuwe bedrijven op te richten".	
<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Julie Fiszman, de heer Benoît Cerexhe, minister.</i>	9
<i>Moties - Indiening</i>	12
- van de heer Jacques Simonet	14
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de strategie van de Brusselse regering ten opzichte van Aziatische kandidaat-investeerders".	
<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Olivia P'Tito, de heer Benoît Cerexhe, minister.</i>	16
<i>Moties - Indiening</i>	20

- de M. Jacques Simonet	21	- van de heer Jacques Simonet	21
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant « l'encouragement et la valorisation du Gouvernement au développement de la responsabilité sociale des entreprises bruxelloises ».		betreffende "de aanmoediging en de heropwaardering van de sociale verantwoordelijkheid van de Brusselse bedrijven door de regering".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Olivia P'Tito, M. Benoît Cerexhe, ministre.</i>	24	<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Olivia P'Tito, de heer Benoît Cerexhe, minister.</i>	24
<i>Ordres du jour - Dépôt</i>	30	<i>Moties - Indiening</i>	30
- de M. Jacques Simonet	31	- van de heer Jacques Simonet	31
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les mesures prises par le Gouvernement pour restaurer la confiance des ménages bruxellois dans leur avenir socio-économique".		betreffende "de maatregelen van de regering om het vertrouwen van de Brusselse gezinnen in hun sociaal-economische toekomst te herstellen".	
<i>Discussion – Orateur : M. Benoît Cerexhe, ministre.</i>	34	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Benoît Cerexhe, ministre.</i>	34
- de M. Jan Béghin	36	- van de heer Jan Béghin	36
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	

concernant "les emplois vacants en Région bruxelloise et l'activation par l'ORBEM des chômeurs bruxellois".		betreffende "de openstaande vacatures in het Brussels Gewest en de activering van Brusselse werklozen door de BGDA".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Mohamed Lahlali, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Jos Van Assche, Mme Françoise Schepmans.</i>	38	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Mohamed Lahlali, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Jos Van Assche, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	38
- de Mme Julie Fiszman	43	- van mevrouw Julie Fiszman	43
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les échanges d'informations entre administrations dans le cadre de la mission du service d'inspection social".		betreffende "de uitwisseling van informatie tussen de besturen in het kader van de opdracht van de sociale-inspectiedienst".	
Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans	44	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans	44
concernant "la politique de la lutte contre le travail au noir".		betreffende "het beleid ter bestrijding van het zwartwerk".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Jacques Simonet, M. Jos Van Assche, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Julie Fiszman, Mme Françoise Schepmans.</i>	50	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Jacques Simonet, de heer Jos Van Assche, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	50
QUESTIONS ORALES	58	MONDELINGE VRAGEN	58
- de M. Jacques Simonet	58	van de heer Jacques Simonet	58
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	

concernant "la promotion des entreprises high-tech à Bruxelles".		betreffende "de promotie van de high-techbedrijven in Brussel".	
- de M. Jacques Simonet	64	- van de heer Jacques Simonet	64
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "l'impact pour l'économie bruxelloise de l'écart entre les salaires belges, français, allemands et hollandais".		betreffende "de impact op de Brusselse economie van de kloof tussen de lonen in België, Frankrijk, Duitsland en Nederland".	
- de M. Jacques Simonet	66	- van de heer Jacques Simonet	66
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les pénuries de main-d'œuvre dans les entreprises bruxelloises".		betreffende "het tekort aan arbeidskrachten in de Brusselse bedrijven".	
- de M. Jacques Simonet	70	- van de heer Jacques Simonet	70
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "l'analyse des besoins des marchés de l'emploi bruxellois, flamand et wallon et les stratégies de coopération qui en découlent".		betreffende "de analyse van de behoeften van de Brusselse, Vlaamse en Waalse arbeidsmarkt en de samenwerkingsstrategieën die eruit voortvloeien".	

- de M. Walter Vandenbossche

75

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les 'entrepreneurs volants'".

- van de heer Walter Vandenbossche

75

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de vliegende ondernemers".

*Présidence de M. Alain Leduc, président.  
Voorzitterschap: de heer Alain Leduc, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les stratégies visant à la création de nouvelles entreprises à Bruxelles".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Monsieur le ministre, comme vous, j'ai eu l'occasion de prendre connaissance des dernières données récoltées auprès de la banque carrefour des entreprises, qui indiquaient que les créations d'entreprises afficheraient sur les dix premiers mois de l'année 2005 une évolution à la hausse de 1,6% par rapport à la même période de l'année 2004.

Je voudrais donc cerner avec vous ce phénomène à Bruxelles et comprendre l'impact de ces données sur les politiques qui sont menées à l'initiative du gouvernement régional.

Disposez-vous d'informations plus précises pour ce qui concerne l'évolution des entreprises à Bruxelles ? Puisqu'il s'agit de données nationales, peut-on conclure à une augmentation aussi significative dans notre Région qu'à l'échelle du pays ?

A la lecture du rapport, je constate que, malgré

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de strategie om in Brussel nieuwe bedrijven op te richten".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Volgens de recentste gegevens van de kruispuntbank voor ondernemingen werden er tijdens de eerste maanden van 2005 1,6% meer ondernemingen opgericht dan in dezelfde periode van 2004.*

*Heeft u preciezere gegevens over de evolutie in Brussel? Is de groei hier even groot als in heel het land?*

*Volgens experts schuilt achter deze hoopgevende getallen een minder positieve werkelijkheid. Er komen meer en meer zelfstandigen in onze economie, terwijl er minder naamloze vennootschappen worden opgericht. Nochtans zijn het vooral laatstgenoenden die voor banen zorgen en de economische groei stimuleren.*

*Is dit ook in Brussel het geval?*

*Volgens de kruispuntbank werden er in 2002 3078*



tous ces chiffres qui peuvent paraître rassurants, se cacheraient - d'après les experts - une réalité moins enthousiasmante, faute d'analyses plus pointues. Dans ce contexte, le nombre d'entreprises classées sous la forme "affaire personnelle", essentiellement les indépendants, occuperait une part de plus en plus importante dans notre économie, alors qu'à contrario la tendance serait à la baisse pour la création de sociétés anonymes qui sont, quant à elles, bien davantage créatrices d'emplois, de croissance et de productivité que les "affaires personnelles".

Avez-vous pu analyser ces données sur le terrain bruxellois ? Assistons-nous à une augmentation des "affaires personnelles" qui masquerait une diminution des sociétés anonymes ?

Le phénomène que nous connaissons à Bruxelles est-il comparable à ce qui passe au niveau national. Car je rappelle que, si nous prenons les données de la banque-carrefour, en termes de sociétés anonymes créées, nous étions en 2002 à 3078 contre seulement 1850 pour les dix premiers mois de 2005.

Le cas échéant, quelles seraient les explications de la baisse d'attractivité de Bruxelles pour les sociétés anonymes ? Et, également, quelles seraient les conséquences en termes de niveau d'emploi dans notre Région ? Autrement dit, quelle est l'évolution récente entre la création de nouvelles entreprises et le volume d'emplois proposés par les entreprises privées ?

Vous le savez mieux que moi : pour mettre en place des conditions propices à la création d'emplois pour des Bruxelloises et des Bruxellois, il est nécessaire que le gouvernement régional mène des politiques qui soient davantage ciblées vers l'encouragement de la création de sociétés anonymes, lesquelles (aux dires, encore une fois, des experts) semblent avoir une meilleure valorisation économique que d'autres créations d'entreprises. Je concède volontiers que ce n'est certainement pas évident à mettre en oeuvre.

Mes questions sont assez concrètes.

Quelles pourraient être, même si c'est difficile, les initiatives à prendre au niveau du gouvernement

*naamloze vennootschappen opgericht, tegen slechts 1850 in de eerste tien maanden van 2005.*

*Hoe verklaart u de vermindering van de aantrekkingskracht van Brussel voor naamloze vennootschappen? Welke gevolgen heeft die voor de werkgelegenheid in het gewest? Hoe zijn het aantal nieuwe ondernemingen en het aantal banen die ze scheppen, recent geëvolueerd?*

*Om het scheppen van banen te bevorderen, moet de gewestregering de oprichting van naamloze vennootschappen meer aanmoedigen. Ik geef toe dat dit in de praktijk niet vanzelfsprekend is.*

*Welke initiatieven kan de regering nemen om het Brussels Gewest aantrekkelijker te maken voor naamloze vennootschappen?*

*Welke initiatieven kunnen samen met de federale overheid, het Vlaams of het Waals Gewest worden genomen? Pleegt u daarover overleg?*

*Een andere vaststelling was dat het aantal buitenlandse ondernemingen in België daalt.*

*Geldt dat ook voor Brussel? Is daar een verklaring voor ?*

*Hebt u sinds u minister bent al vastgesteld dat het Brussels Gewest minder aantrekkelijk is geworden voor buitenlandse bedrijven? Moeten er oplossingen worden gevonden op sociaal of fiscaal vlak?*

*De naakte statistieken helpen ons niet veel verder als het over het scheppen van werkgelegenheid gaat. Ik zal me dus niet vastpinnen op cijfers.*

*Is het niet aangewezen om de inspanningen van de regering vooral toe te spitsen op de ontwikkeling van economische activiteiten met toekomst, en er rekening mee te houden dat het vooral naamloze vennootschappen zijn die voor werkgelegenheid kunnen zorgen in Brussel?*

*Was het geen vergissing om in plaats van naamloze vennootschappen vooral de oprichting van andere entiteiten te bevorderen die minder werkgelegenheid creëren?*

bruxellois pour renforcer l'attractivité de notre Région pour ces sociétés anonymes ?

Compte tenu des enjeux en termes de création de postes de travail, quelles sont les initiatives qui ont été, ou pourraient être, prises de concert avec les autorités fédérales, voire avec les autorités des deux autres Régions, pour relever ces défis ? Notamment, cela a-t-il fait l'objet de débats à l'occasion de vos concertations avec vos homologues wallons et flamands ?

Un des autres constats préoccupants formulés par ces mêmes experts concerne la diminution sur le territoire de notre pays du nombre d'entreprises étrangères.

Constatez-vous un phénomène analogue à Bruxelles ? Si c'est le cas, dans quelles proportions ? A-t-on déjà des explications par rapport à cette éventuelle diminution ?

Quelles sont les évolutions que vous auriez constatées, depuis que vous êtes en charge, à propos de l'attractivité que peut exercer la Région bruxelloise à l'égard des entreprises étrangères ? Y a-t-il des défis ou des problèmes d'attractivité en matière sociale ou en matière fiscale ?

Je le répète, les statistiques brutes ne nous apportent pas grand chose de significatif en termes de créations d'emploi, ce qui est quand même le plus important pour les Bruxelloises et les Bruxellois. Je ne vais donc pas ergoter sur des chiffres.

J'ai deux questions de fond.

Vu ces éléments et vu la manière un peu difficile de traiter les statistiques brutes, n'est-il pas opportun d'envisager de concentrer les efforts du gouvernement régional, d'abord et avant tout, vers des activités économiques qui ont une forte potentialité de développement, en tenant compte de la forme juridique des entreprises qui sont susceptibles d'apporter la création de plus d'emplois pour Bruxelles ?

N'a-t-on pas eu tort, à certains moments - ce n'est pas le fait de l'actuel ministre de l'économie, mais peut-être de son prédécesseur -, de privilégier la

*Pleegt de regering overleg over deze aangelegenheid met alle betrokkenen in de invloedssfeer van Brussel, die veel groter is dan het Brussels Gewest?*

création d'affaires personnelles dans notre Région , qui sont peu porteuses en termes de créations d'emploi ?

Ne marquerait-on pas le coup aujourd'hui, afin de rendre la Région bruxelloise fondamentalement plus attractive pour des sociétés qui génèrent davantage de productivité et qui sont susceptibles d'offrir davantage de postes d'emploi pour les Bruxelloises et les Bruxellois ?

Je voulais savoir si cette réflexion était menée au niveau du gouvernement, et si elle était menée en concertation avec l'ensemble de ceux qui sont actifs dans le bassin socio-économique bruxellois, c'est-à-dire un bassin qui dépasse de loin les limites de la Région de Bruxelles-Capitale et qui concerne également les voisins de Flandre et de Wallonie.

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- Comme l'a souligné M. Simonet, l'analyse du tissu économique de notre Région est intéressant pour voir ce qui s'y développe.

A propos de la création des SPRLU, une partie d'entre elles ne seraient-elles pas uniquement des sociétés écrans liées à des carrousels TVA ? N'y-a-t'il pas un lien entre l'augmentation en nombre des SPRLU et la création de ces sociétés fictives, que ce soit dans les carrousels TVA ou dans le cadre de la réforme des droits de donation ?

Un autre point, sur lequel je ne suis plus M. Simonet, concerne les aides aux entreprises sous la législation précédente.

Ces aides ont été réformées de manière à aider les entreprises en fonction de la création d'emplois. L'idée que les SA fourniraient plus d'emplois que les petites structures demande une analyse approfondie. Les PME et les TPE n'ont pas nécessairement une structure juridique de SA et

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Ik ga met de heer Simonet akkoord dat de analyse van het gewestelijk economisch landschap interessant is.*

*Worden EBVBA's soms niet opgericht als spookfirma's voor BTW-carrousels of ten gevolge van de hervorming van de schenkingsrechten ?*

*Ik ga niet met de heer Simonet akkoord wat betreft de hulp aan de ondernemingen onder de vorige regeerperiode.*

*Deze hulp is nu meer gericht op het scheppen van arbeidsplaatsen. Het vergt een grondige analyse om aan te tonen dat NV's meer arbeidsplaatsen verschaffen dan kleine structuren. KMO's en ZKO's hebben niet noodzakelijk de juridische structuur van een NV en kunnen toch voor arbeidsplaatsen zorgen. De heer Simonet heeft gevraagd naar de evolutie van het aantal BVBA's, maar de evolutie van de CVBA's is interessanter. De vennootschappen met een sociaal doel nemen*

peuvent néanmoins être créatrices d'emplois. M. Simonet a demandé l'évolution du nombre des SPRL mais il est certainement intéressant de s'interroger sur l'évolution des SCRL sachant que les sociétés à finalité sociale prennent souvent une forme de société coopérative et que cela est un facteur de création d'emplois pour notre Région et en particulier d'emplois non qualifiés.

Concernant les entreprises qui contourneraient les lois sociales et la protection des travailleurs par le biais de création de faux indépendants, avez-vous des chiffres prouvant combien parmi ces SCRL et SPRL seraient de faux indépendants travaillant pour des sociétés de plus grande envergure ?

**M. le président.**- La parole est à M Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je vous remercie, M. Simonet, du nombre de questions que vous posez cet après-midi. Cela signifie évidemment que vous vous intéressez à l'économie et à l'emploi dans cette Région. Vous aurez parfois l'impression que mes réponses ne sont pas complètes, mais elles se recourent en réalité.

**M. Jacques Simonet.**- Cela ne me pose aucun problème que vous renvoyiez à la question suivante.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Voilà. Vous m'interrogez d'abord sur les investissements étrangers, puis vous parlez des candidats investisseurs asiatiques. Ce n'est donc peut-être qu'en fin de journée que vous pourrez juger de la somme de mes réponses. Mais je connais votre indulgence et suis donc certain que nous y arriverons.

Je dispose d'informations sur les créations d'entreprises pour les onze premiers mois de l'année 2005. Mes informations se baseront donc sur onze mois, et non douze.

C'est évidemment une information que je surveille de près et assez régulièrement.

En ce qui concerne les sociétés unipersonnelles, on est passé de 35,5% en 2003 à 38,6% en 2004 et à 44,8% en 2005. Cette augmentation est similaire à

*immers vaker de vorm aan van een coöperatieve vennootschap en dat levert vooral werkgelegenheid op voor laaggeschoolden.*

*Beschikt u over de cijfers die aantonen dat een bepaald aantal CVBA's en BVBA's schijnzelfstandigens zouden zijn ?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Uit uw reeks vragen blijkt uw interesse voor de economie en de werkgelegenheid in dit gewest. Mijn antwoorden kunnen onvolledig lijken, maar ze kloppen met de werkelijkheid.*

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *U kunt gerust verwijzen naar een volgende vraag.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *U zult alle antwoorden moeten samenleggen om een totaalbeeld te krijgen, maar dat zal wel lukken.*

*De gegevens waarover ik beschik, slaan op de eerste elf maanden van 2005.*

*Ik volg deze cijfers uiteraard met veel aandacht.*

*Het aantal eenpersoonsvennootschappen is gestegen van 35,5% in 2003 tot 38,6% in 2004 en 44,8% in 2005. Die stijging volgt de nationale evolutie.*

*Het aantal naamloze vennootschappen is daarentegen lichtjes gedaald van 8,2% in 2003 tot 7,5% in 2004 en 5,7% voor 2005.*

*De voorlopige cijfers voor 2005 liggen lager dan de cijfers voor 2004, maar al hoger dan die voor*

celle qu'on constate au niveau national.

En ce qui concerne les sociétés anonymes, on est passé de 8,2% en 2003, 7,5% en 2004, à 5,7% pour les onze premiers mois de 2005.

On constate que le nombre d'entreprises créées sur les onze premiers mois de l'année 2005 est logiquement inférieur au nombre de créations enregistrées sur l'ensemble de l'année 2004.

Par contre, il est déjà supérieur au nombre de créations d'entreprises enregistrées pour les douze mois de 2003. Par comparaison entre 2003 et les 11 mois de 2005, on enregistre une progression de 4,7% en Belgique et 10,4% à Bruxelles.

Sur cette base, je constate effectivement qu'il y a une tendance à la hausse en ce qui concerne le nombre de créations, aussi bien au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale qu'au niveau fédéral.

A Bruxelles, je vois aussi que la part des sociétés unipersonnelles dans le nombre total de créations augmente (de 35,5% en 2003 à 44,8% en 2005). La part des sociétés anonymes, par contre, diminue légèrement (de 8,2% en 2003 à 5,7% en 2005).

En examinant les mêmes chiffres au niveau fédéral, je perçois la même tendance sauf qu'en termes de créations d'entreprises, notre chiffre est plus élevé que dans l'ensemble du pays.

Les SA sont relativement plus présentes dans les nouvelles créations à Bruxelles qu'en Belgique en général. Bruxelles attire donc relativement plus de SA que le reste du pays.

En ce qui concerne les constats formulés par certains experts au sujet de la disparition des entreprises étrangères, la Région bruxelloise comme toutes les autres régions du Nord de l'Europe subit le processus de la globalisation de l'économie.

On peut trouver des explications pour certains cas précis comme le départ de certains centres de coordination vers la Suisse, qui est lié à des avantages fiscaux qu'aucun état de la communauté européenne ne peut légalement proposer.

2003 (+ 4,7% voor België en +10,4% voor Brussel).

*De algemene tendens volgt dus een stijgende lijn, zowel op federaal niveau als in Brussel. Verhoudingsgewijs worden er echter meer nieuwe naamloze vennootschappen opgericht in Brussel dan in de rest van het land.*

*Het aantal eenpersoonsvennootschappen is gestegen van 35,5% in 2003 tot 38,6% in 2004 en 44,8% in 2005. Die stijging volgt de nationale evolutie.*

*Het aantal naamloze vennootschappen is daarentegen lichtjes gedaald van 8,2% in 2003 tot 7,5% in 2004 en 5,7% voor 2005.*

*De voorlopige cijfers voor 2005 liggen lager dan de cijfers voor 2004, maar al hoger dan die voor 2003 (+ 4,7% voor België en +10,4% voor Brussel).*

*De algemene tendens volgt dus een stijgende lijn, zowel op federaal niveau als in Brussel. Verhoudingsgewijs worden er echter meer nieuwe naamloze vennootschappen opgericht in Brussel dan in de rest van het land.*

*Net als alle andere Noord-Europese regio's ondergaat het Brussels gewest de globalisering van de economie.*

*Voor sommige gevallen zijn er duidelijke verklaringen, zoals het vertrek van bepaalde coördinatiecentra naar Zwitserland, dat veel meer fiscale voordelen kan aanbieden dan de Europese lidstaten.*

*De callcenters, waarvan 40% van de nationale activiteit in Brussel geconcentreerd is, vertrekken naar Aziatische landen.*

*Er zijn geen studies of statistische gegevens beschikbaar om deze trend precies te evalueren.*

*Hoewel ondernemingen zich dus elders gaan vestigen, is het saldo van het aantal banen positief: in het Brussels Gewest werden 40.000 banen gecreëerd, waarvan 80% in de privé-sector.*

On constate également le départ de call centers dont 40% de l'activité nationale est encore concentrée sur Bruxelles, lesquels se repositionnent dans les pays asiatiques comme l'Inde ou la Malaisie.

Une évaluation chiffrée du phénomène en Région bruxelloise n'est pour le moment pas possible car il n'existe pas d'études ou de données statistiques qui permettent d'évaluer cette tendance avec précision.

Enfin, bien que des entreprises choisissent de s'implanter dans d'autres contrées que notre Région ou la Belgique, le marché de l'emploi présente un solde positif en termes de créations d'emplois et plus particulièrement dans le secteur privé : 40.000 emplois ont été créés dans la région bruxelloise dont 80% dans le secteur privé.

Concernant toutes les initiatives que nous mettons en place pour attirer les entreprises dans notre Région, et plus particulièrement les grandes entreprises, j'y reviendrai plus loin.

Concernant le phénomène des faux indépendants, je reconnais n'avoir aucune compétence en la matière. Cela ne dépend aucunement de la Région bruxelloise.

#### *Ordres du jour - Dépôt*

**M. le président.-** En conclusion de cette interpellation, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé, déposé par M. Jacques Simonet, rédigé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant «les stratégies visant à la création de nouvelles entreprises à Bruxelles» et la réponse du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente ;

*Ik zal het straks hebben over onze initiatieven om ondernemingen aan te trekken.*

*Het fenomeen van de valse zelfstandigen valt onder geen enkele gewestbevoegdheid.*

#### *Moties – Indiening*

**De voorzitter.-** Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Jacques Simonet, luidt als volgt:

«Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende «de strategie om in Brussel nieuwe bedrijven op te richten» en het antwoord van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

- Vu les difficultés socio-économiques auxquelles sont confrontés de nombreux Bruxellois ;
- Vu la nécessité de mobiliser toutes les énergies au bénéfice du redéploiement économique et social à Bruxelles ;
- Vu l'évolution des créations d'entreprises en Région de Bruxelles-Capitale ;
- Vu les problèmes d'attractivité de notre Région vis-à-vis de certains investisseurs ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- concentrer ses efforts dans le cadre de dispositifs visant à créer des emplois dans les entreprises privées qui sont ou seront installées sur le territoire régional ;
- établir l'inventaire des mesures qui pourraient renforcer l'attractivité de notre Région pour les investisseurs ;
- fort de ces éléments, dialoguer avec les autorités wallonnes et flamandes en vue d'un développement socio-économique concerté et harmonieux dans tout le bassin bruxellois ;
- multiplier les contacts avec les autorités fédérales en vue de les sensibiliser à la mise en œuvre des mesures qui relèvent de leurs compétences. ».

Un ordre du jour pur et simple déposé par Mme Julie Fiszman, MM. Jan Béghin et Walter Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu lors de la prochaine séance plénière.

- Gelet op de sociaal-economische problemen waarmee tal van Brusselaars te kampen hebben ;
- Gelet op de noodzaak om alle krachten te bundelen met het oog op het economische en sociale herstel in Brussel ;
- Gelet op de evolutie van de oprichting van bedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- Gelet op de problematische aantrekkingskracht van ons Gewest op bepaalde investeerders ;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende principes in acht te nemen :

- al haar inspanningen te richten op maatregelen die arbeidsplaatsen kunnen creëren in privé-bedrijven die zich op het gewestelijk grondgebied bevinden of zich daar zullen vestigen ;
- de inventaris op te stellen van de maatregelen die ons Gewest aantrekkelijker zouden kunnen maken voor de investeerders ;
- gesterkt door die elementen, een dialoog aan te gaan met de Vlaamse en Waalse overheid met het oog op een harmonieuze sociaal-economische ontwikkeling voor het ganse Brusselse bekken en waarover overleg is gepleegd ;
- de contacten met de federale overheid te intensifiëren om haar aan te zetten maatregelen te nemen die onder haar bevoegdheid vallen. ».

Een eenvoudige motie, ondertekend door mevrouw Julie Fiszman, de heren Jan Béghin en Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal tijdens de volgende plenaire vergadering worden gestemd.

**INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la stratégie du gouvernement bruxellois à l'égard des candidats investisseurs asiatiques".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- L'Asie est un continent en plein développement. L'ambition des patrons asiatiques est de permettre à leurs entreprises de développer des activités économiques à l'échelle mondiale.

Dans ce contexte, les experts s'accordent à dire que, dans les années à venir, nombreuses seront les entreprises asiatiques qui ouvriront des filiales sur les différents continents, en particulier en Europe, et que les décisions se prennent en ce moment.

Il est important que la Région bruxelloise soit attentive à ces perspectives de développement des entreprises asiatiques, dans la mesure où, par son statut de capitale européenne mais aussi internationale, Bruxelles possède des atouts qu'il nous faut valoriser et dont nous pouvons légitimement être fiers.

Comment peut-on mettre en valeur ces atouts auprès des compagnies asiatiques afin de les inviter à s'établir sur le territoire de notre Ville-Région ?

Mes questions s'articulent autour de trois axes. Pour ce qui concerne tout d'abord les observations que le gouvernement et le ministre ont pu faire, a-t-on identifié ces perspectives de développement des entreprises asiatiques vers les autres continents, en particulier vers le continent européen ?

**INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de strategie van de Brusselse regering ten opzichte van Aziatische kandidaat-investeerdere".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Volgens Deloitte en andere studie bureaus biedt België qua immigratie, sociale zekerheid en zelfs fiscaliteit, heel wat voordelen die het aantrekkelijk maken voor buitenlandse investeerders.*

*Hebt u maatregelen genomen om investeerders zo goed mogelijk te onthalen? Welke troeven kunt u uitspelen om Aziatische ondernemingen aan te trekken? Sinds uw aantreden hebt u nieuwe initiatieven gelanceerd of aangekondigd. Welke wilt u in de toekomst naar voren schuiven?*

*Veel Aziatische ondernemingen zouden een filiaal in Europa willen vestigen. Voor een klein gewest als het onze is het moeilijk zich tegenover hen te profileren. Welke strategie hanteert de regering? Voor welke economische activiteiten beschikt het Brussels Gewest over de nodige troeven, met name wat nieuwe informatie- en communicatietechnologie betreft? Welke concrete stappen hebt u gezet en zijn er al resultaten te melden? Hebt u al contacten met leidinggevende personen die een Europese "hub" willen creëren? Hoeveel banen zou dat kunnen opleveren in ons gewest en binnen welke termijn?*

*Het Brusselse sociaal-economische bekken overstijgt de grenzen van het gewest. Een belangrijke sleutel voor het aantrekken van internationale ondernemingen is dan ook de samenwerking met Vlaanderen en Wallonië. Werkt u aan een partnerschap met de andere gewesten en*



D'après les observations qui ont été faites par vos services ou par les agences pararégionales, confirmez-vous le fait que les entreprises asiatiques privilégient de plus en plus l'ouverture de filiales européennes au lieu de travailler avec des intermédiaires européens qui se contentaient d'acheter leurs produits pour les revendre en Europe ?

Disposez-vous de données précises à ce propos ? Le cas échéant, pouvez-vous nous les communiquer ?

J'en viens ensuite à l'attractivité de la Belgique et plus particulièrement de la Région bruxelloise. L'attractivité de la Belgique ne doit plus être démontrée, puisque les bureaux d'étude - notamment Deloitte - estiment qu'à la fois en termes d'immigration, de sécurité sociale et même de fiscalité, la Belgique présente, à nouveau, de nombreux avantages qui rendent notre pays plus attractif pour les investisseurs étrangers.

Pouvez-vous nous dire si des mesures ont été prises, ici à Bruxelles, pour accueillir au mieux ces candidats investisseurs ? A-t-on pu identifier, au niveau du gouvernement bruxellois, les atouts qui pourraient tout particulièrement être mis en avant pour attirer l'implantation d'entreprises asiatiques dans notre Région ? Quels sont les vecteurs qui sont utilisés pour valoriser les atouts de la Région ? Quels sont les opérateurs que vous entendez dans le futur mettre en avant, puisque je sais que depuis votre entrée en fonction de nouvelles initiatives ont été prises ou annoncées ?

En ce qui concerne les perspectives d'avenir, à lire les experts, de nombreuses entreprises asiatiques souhaitent installer une de leurs antennes en Europe. Il est particulièrement difficile pour une petite Région comme la nôtre de s'adresser de manière convaincante à l'ensemble des entreprises qui auraient cette intention. Quelle est la stratégie du gouvernement par rapport à ces perspectives d'avenir ? Quelles sont les cibles d'action privilégiées ? Quelles sont les activités économiques pour lesquelles Bruxelles vous paraît présenter à l'égard de ces entreprises davantage d'atouts, notamment au niveau des nouvelles technologies de l'information et de la communication ? Quelles sont les démarches

*met de federale overheid om Aziatische investeerders aan te trekken, zeker nu een aantal federale regeringsleden Azië bezocht hebben?*

*Zijn er synergieën ontwikkeld? Bent u er tevreden over? Als we in samenwerking met Vlaams-Brabant en Waals-Brabant Brussel kunnen doen profiteren van een beter ondernemingsklimaat in heel België, zullen buitenlandse investeerders sneller geneigd zijn om naar hier te komen.*

concrètes qui sont entreprises ou envisagées vers les représentants de ces secteurs ? Le cas échéant, avez-vous déjà des retombées concrètes ? Y a-t-il déjà des dirigeants qui envisagent de créer un "hub" européen et avec lesquels vous auriez des contacts ? Si c'est le cas, a-t-on déjà une idée du nombre d'emplois qui seraient en jeu dans le cadre de ces négociations et dans quels délais ces emplois pourraient voir le jour dans notre Région ?

Enfin, il y a bel et bien un bassin socio-économique bruxellois qui dépasse les frontières de la Région. Une des clés essentielles d'un développement harmonieux quant à l'accueil des entreprises internationales, c'est de travailler en partenariat avec la Wallonie et avec la Flandre. Des partenariats ont-ils été développés ou sont-ils étudiés avec la Flandre et la Wallonie, voire avec l'Etat fédéral afin d'attirer ces investisseurs asiatiques, notamment dans le cadre de la tournée qui vient d'être réalisée par un certain nombre de responsables du gouvernement fédéral.

Si ces synergies ont été développées, en êtes-vous satisfait ou estimez-vous que des améliorations pourraient être apportées ? Si nous pouvons faire profiter Bruxelles de l'attractivité générale de la Belgique et si nous pouvions prendre l'initiative de travailler de concert entre Bruxelles, le Brabant wallon et le Brabant flamand, je pense que nous aurions la possibilité de donner une image plus séduisante de notre Région à ces investisseurs étrangers.

Vous avez constaté, M. le président, que mon intervention ne se voulait nullement polémique, mais tenait à faire le point des initiatives qui avaient pu être prises par le gouvernement en la matière.

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme P'Tito.

**Mme Olivia P'Tito.**- M. le ministre, je tenais simplement à rappeler la volonté du groupe PS en la matière. Toutes les entreprises qui s'installent à Bruxelles, d'où qu'elles viennent, d'Asie ou

*Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).**- *Ik wil even het standpunt van de PS herhalen: alle bedrijven die zich in Brussel vestigen, moeten hun sociale verantwoordelijkheid nemen.*

d'ailleurs, doivent être, tant que faire se peut, socialement responsables.

**M. Jacques Simonet.**- Là, vous empiétez sur ma prochaine interpellation !

**Mme Olivia P'Tito.**- Je le sais, mais j'y reviendrai justement après votre prochaine interpellation. Je souhaitais déjà l'annoncer.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Nous partageons entièrement l'analyse de M. Simonet sur l'importance à accorder au développement des économies asiatiques dans notre stratégie d'attraction d'investissements étrangers.

L'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise (ABE), qui a la charge de cette mission, a, depuis l'année dernière, inclus la Chine parmi les pays-cibles à prospecter.

Les autres pays-cibles sont : les Etats-Unis, le Canada, le Japon et les pays limitrophes de la Belgique.

Nos récentes missions dans ce pays confirment effectivement que beaucoup d'entreprises chinoises envisagent de plus en plus l'ouverture d'une filiale en Europe plutôt que d'y exporter leurs produits via des intermédiaires. Il y a essentiellement deux raisons qui poussent à cette tendance. D'une part, ces entreprises souhaitent garder pour elles les bénéfices que prennent les intermédiaires. D'autre part, elles réalisent qu'établir une implantation locale est le seul moyen d'avoir une bonne connaissance de marché final, ce qui est stratégique pour leur développement futur.

La société Westlake Clutch, originaire de Hangzhou, près de Shanghai, qui fabrique des embrayages pour voiture et qui vient de confirmer l'établissement de son bureau de vente pour l'Europe à Bruxelles, en est un exemple concret.

L'ABE est en contact avec plusieurs entreprises chinoises qui envisagent un établissement à Bruxelles pour les mêmes raisons. Elle ne souhaite cependant pas en dévoiler les noms pour des

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *U pikt een deel van mijn volgende interpellatie in!*

**Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).**- *Dat weet ik. Ik zal er nog op terugkomen wanneer we uw interpellatie behandelen.*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *De Aziatische economieën zijn inderdaad belangrijk in onze strategie voor het aantrekken van buitenlandse investeerders.*

*Het Brussels Agentschap voor de Onderneming beschouwt China sinds vorig jaar als een van de prioritaire landen, samen met de VS, Canada, Japan en onze buurlanden.*

*Meer en meer Chinese bedrijven overwegen om filialen te openen in Europa, in plaats van te exporteren via tussenpersonen. Zij willen namelijk zelf de winst opstrijken en begrijpen dat een lokale vestiging essentieel is voor een goede kennis van de markt.*

*De onderneming Westlake Clutch, die koppelingen maakt voor wagens, zal bijvoorbeeld haar Europese verkoopsafdeling in Brussel vestigen.*

*Het BAO heeft contacten met verschillende Chinese ondernemingen die een vestiging in Brussel overwegen, maar hun de namen zijn nog vertrouwelijk. Gisteren werd mij bevestigd dat een Chinees meubelbedrijf zich hier zou vestigen, wat ongeveer 200 banen zal opleveren.*

*Naast de voordelen van Brussel inzake locatie, toegankelijkheid, veeltaligheid, enzovoort, heeft België vorig jaar een erg gunstig en voorlopig uniek fiscaal verdrag afgesloten met Hong Kong.*

*Heel wat Chinese ondernemingen hebben een filiaal in deze voormalige Engelse kolonie. Dat biedt ons land een voordeel ten opzichte van onze burens en concurrenten. We kunnen ook een fiscaal voordeel bieden.*

raisons évidentes de confidentialité. J'ai eu un contact hier soir me confirmant l'implantation d'une nouvelle entreprise chinoise dans le domaine de l'ameublement à Bruxelles avec la création d'environ deux cents emplois.

Au-delà des atouts de Bruxelles mis en avant auprès des investisseurs potentiels originaires de tous pays - localisation, multilinguisme, accessibilité, ... -, la Belgique bénéficie depuis l'année dernière d'un traité fiscal très avantageux et encore unique avec Hong Kong.

Or, il faut savoir que beaucoup d'entreprises chinoises ont une antenne dans cette ancienne colonie anglaise ; ce qui positionne, bien entendu, notre pays dans des conditions favorables par rapport à nos voisins et concurrents. Nous avons là un avantage fiscal à mettre en exergue.

Quels sont les efforts consentis pour mettre en valeur les atouts ?

En novembre 2004, l'ABE a participé à une mission princière au cours de laquelle elle a organisé cinq séminaires destinés aux candidats investisseurs et à leurs intermédiaires. Trois de ces séminaires ont été organisés en collaboration avec les deux autres Régions. Vous parliez des collaborations avec les autres Régions. En voilà un exemple. En novembre 2005, l'ABE a effectué une mission de prospection, comprenant une série de rendez-vous, qui ont été efficacement coordonnés par l'attaché économique et commercial de notre Région à Shanghai. Ce dernier est, il est vrai, particulièrement dynamique. Les étapes de cette mission ont été : Shanghai, Hangzhou, Canton, Shenzhen et Hong-Kong. En novembre également, un représentant de l'ABE a participé à une mission de promotion des investissements étrangers organisée par le fédéral. Ce "Roadshow fiscal" (puisqu'il s'agissait de promouvoir le nouveau régime dit des intérêts notionnels), mené par le Premier ministre et le ministre des finances est passé par Séoul, Tokyo, Singapour et Hong Kong. Pour 2006, des discussions sont actuellement en cours avec un consultant spécialisé dans l'identification de projets potentiels, afin de renforcer sur place l'action de notre attaché. Je souhaite souligner que les décisions sur la stratégie et les actions à mener sont prises en étroite

*Er zijn heel wat inspanningen geleverd om onze troeven uit te spelen.*

*In november 2004 heeft het BAO deelgenomen aan een prinselijke missie en ter gelegenheid daarvan vijf seminaries georganiseerd voor kandidaat-investeerdere en hun tussenpersonen. Drie seminaries werden samen met de twee andere gewesten georganiseerd. Er werd ook een bezoek gebracht aan Sjanghai, Hangzou, Kanton en Hongkong.*

*In 2005 heeft het BAO een prospectiemissie georganiseerd. Daarop vonden een aantal ontmoetingen plaats die waren voorbereid door de gewestelijke economische en handelsattaché in Shanghai. Op die missie werden ook Seoel, Tokio, Singapore en Hongkong aangedaan.*

*Ook in november heeft een vertegenwoordiger van het BAO deelgenomen aan een promotiemissie voor buitenlandse investeringen die door de federale overheid was georganiseerd.*

*Voor 2006 lopen er besprekingen met een consultant die op zoek gaat naar projecten, om de actie van onze attaché meer impact te geven. Alle beslissingen hierover komen tot stand in nauwe samenwerking met het BAO en de cel "Buitenlandse Investerings" van het ministerie van het Brussels Gewest.*

*Om de troeven van het Brussels Gewest in de verf te zetten, worden er seminaries georganiseerd, of persoonlijke ontmoetingen. Het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) wil vooral de laatstgenoemde formule gebruiken, want die laat een persoonlijker contact met potentiële investeerdere toe. De Chinezen schijnen daar veel belang aan te hechten.*

*Het Brussels Gewest werkt goed samen met de federale overheid en de andere gewesten om buitenlandse investeerdere aan te trekken, zelfs al bestaat er soms wel wat onderlinge concurrentie.*

*De drie gewesten en de federale overheid vergaderen elke maand met elkaar. Dat was ook het geval tijdens de voorbereiding van de prinselijke missie naar China in november 2004.*

collaboration avec l'ABE et la cellule "Investissements étrangers" du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Quelles sont les formes sous lesquelles nos atouts sont valorisés ?

La mise en avant des atouts de Bruxelles se fait soit sous forme de séminaires, soit lors de rencontres «face to face». Tenant compte de ses expériences récentes, c'est cette dernière formule que l'ABE souhaite privilégier, car elle permet de créer un contact plus personnel avec les investisseurs potentiels. Ce qui semble être primordial chez les Chinois.

En ce qui concerne la collaboration avec le fédéral et les deux autres Régions et outre ce que je vous ai déjà dit, j'ajoute que d'une manière générale, en ce qui concerne la problématique des investisseurs étrangers, cette collaboration est bonne, même si nous pouvons parfois nous retrouver en concurrence dans certains dossiers.

Les trois Régions, ainsi que le fédéral - les SPF Economie, Affaires étrangères et Finances - se retrouvent mensuellement au sein de ce qu'on appelle la Cellule de liaison. C'est lors de ces réunions que sont discutées les synergies à mettre en oeuvre dans la réalisation de certaines actions. Ce fut par exemple le cas lors de la préparation de la mission princière du mois de novembre 2004.

A propos des cibles privilégiées, la grande majorité des investissements potentiels chinois concerne la création de filiales de vente avec, souvent, une activité logistique. Il n'y a pas lieu à ce stade-ci de prévoir de cibles sectorielles même si nous privilégions certaines cibles à travers notre contrat pour l'économie et l'emploi.

Par contre, en termes géographiques, étant donné la taille du territoire et l'importance de la création de réseaux de relations sur place, l'ABE a décidé de concentrer son action sur Shanghai et certains districts de la province de Guangdong où elle a déjà d'excellents contacts.

**M. le président.** - Une réplique de M. Simonet.

*De grote meerderheid van de potentiële Chinese investeerders houden zich bezig met verkoop en dikwijls ook met logistiek. Op dit ogenblik is het nog niet aangewezen om bij voorkeur bedrijven uit bepaalde sectoren aan te trekken.*

*Gelet op de enorme oppervlakte van China, heeft het BAO beslist om zich vooral te concentreren op Sjanghai en bepaalde delen van Kanton.*

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**M. Jacques Simonet.-** Je voulais inviter à M. le ministre à avoir la gentillesse lors de l'inauguration du magasin d'ameublement chinois de prévenir M. Vandebossche afin qu'il puisse venir manifester ce jour-là avec ses amis de l'UNIZO. Je ne voudrais pas qu'il soit en reste avec IKEA.

*Ordres du jour – Dépôt*

**M. le président.-** En conclusion de cette interpellation, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé, déposé par M. Jacques Simonet, rédigé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant «la stratégie du Gouvernement bruxellois à l'égard des candidats investisseurs asiatiques» et la réponse du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente ;
- Vu l'essor des entreprises asiatiques ;
- Vu qu'il est démontré que nombreuses d'entre elles souhaitent créer un siège européen dans les mois et années à venir ;
- Vu l'attractivité de la Belgique tant sur le plan des formalités d'immigration, de la sécurité sociale et surtout de la fiscalité ;
- Vu la nécessité de travailler en faveur du développement socio-économique du bassin bruxellois ;

Demande au Gouvernement de la Région de

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *Mijnheer de minister, als er ooit een Chinese meubelwinkel naar Brussel komt, moet u de heer Vandebossche waarschuwen, zodat hij kan gaan betogen met zijn vrienden van UNIZO, net zoals toen de IKEA-winkel in Anderlecht zijn deuren opende.*

*Moties – Indiening*

**De voorzitter.-** Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Jacques Simonet, luidt als volgt:

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “de strategie van de Brusselse Regering ten opzichte van de Aziatische kandidaat-investeerders” en het antwoord van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;
- Gelet op de pijlsnelle groei van de Aziatische bedrijven ;
- Aangezien bewezen is dat tal van die bedrijven de komende maanden en jaren een Europese zetel willen oprichten ;
- Gelet op de aantrekkingskracht van België op het vlak van de immigratieformaliteiten, de sociale zekerheid en vooral de fiscaliteit ;
- Gelet op de noodzaak om Brussel sociaal-economisch verder te ontwikkelen ;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de

Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- débloquer les moyens nécessaires en vue de promouvoir les atouts de Bruxelles aux yeux des candidats investisseurs asiatiques ;
- concentrer les efforts vers les activités économiques les plus porteuses en termes d'emploi et les moins producteurs de nuisances environnementales ;
- prendre l'initiative du dialogue avec les autorités wallonnes et flamandes en vue de travailler ensemble à l'attractivité du bassin socio-économique bruxellois notamment pour les candidats investisseurs asiatiques. ».

Un ordre du jour pur et simple déposé par Mme Olivia P'Tito, MM. Jan Béghin et Walter Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu lors de la prochaine séance plénière.

#### INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'encouragement et la valorisation du Gouvernement au développement de la responsabilité sociale des entreprises bruxelloises".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet

**M. Jacques Simonet** .- La responsabilité sociale des entreprises est un thème qui fait débat chez celles et ceux qui s'intéressent à la vie économique en Europe. Ces questions peuvent en effet avoir

volgende principes in acht te nemen :

- de nodige middelen vrij te maken om de troeven van Brussel uit te spelen bij de Aziatische kandidaat-investeerders ;
- al haar inspanningen te richten op de economische activiteiten die het meest banen opleveren en het minst milieuhinder veroorzaken ;
- het initiatief te nemen om een dialoog aan te gaan met de Vlaamse en Waalse overheid om samen de aantrekkingskracht van het Brusselse sociaal-economische bekken te verbeteren, inzonderheid voor de Aziatische kandidaat-investeerders. ».

Een eenvoudige motie, ondertekend door mevrouw Olivia P'Tito, de heren Jan Béghin en Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal tijdens de volgende plenaire vergadering worden gestemd.

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de aanmoediging en de heropwaardering van de sociale verantwoordelijkheid van de Brusselse bedrijven door de regering".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *De sociale verantwoordelijkheid van de bedrijven is een bijzonder actueel thema.*

une implication concrète pour l'ensemble de nos concitoyens.

Dès 1987, l'assemblée générale des Nations Unies adoptait le rapport Bruntland sur la commission mondiale sur l'environnement et le développement, laquelle préconisait un développement permettant aux générations présentes de satisfaire leurs besoins sans remettre en cause la capacité des générations futures à satisfaire les leurs.

Il s'agit, pour le chef d'entreprise, indépendamment de son domaine d'activité ou de la taille de l'entreprise qu'il dirige, d'aller au-delà de la simple intégration de son activité économique dans le tissu socio-économique d'un pays et d'une région. Les chefs d'entreprises sont nombreux à penser qu'il est nécessaire de donner une nouvelle dimension à leurs activités en maximalisant la valeur ajoutée de leurs activités tant sur les plans humain et social qu'environnemental.

Les nouvelles ambitions des entreprises renvoient de manière incontestable à la pression d'une partie de l'opinion publique qui est de plus en plus sensible au respect de critères environnementaux et sociaux.

Le moment est venu pour que la Région de Bruxelles-Capitale prenne certaines initiatives en vue de mettre en lumière les entreprises installées sur son territoire et dont les responsables s'impliquent ou souhaitent s'impliquer dans un développement qualifié de social, durable et/ou responsable.

Avez-vous pu percevoir ces nouvelles aspirations des entrepreneurs lors de vos contacts avec les milieux économiques bruxellois, dans le cadre de l'élaboration du contrat pour l'économie et l'emploi ?

Les entrepreneurs d'aujourd'hui souhaitent-ils, davantage qu'hier, inscrire leurs activités dans des perspectives plus larges et ne pas se contenter de faire du chiffre d'affaire ?

A propos de la perception du phénomène, le gouvernement a-t-il pris, ou entend-il prendre, des initiatives afin de faire adopter des standards de développement social, des standards de

*In 1987 nam de commissie Leefmilieu en Ontwikkeling van de Verenigde Naties het Bruntland-verslag aan, dat pleit voor een ontwikkeling waarbij in de huidige behoeften wordt voorzien zonder de mogelijkheden voor de toekomstige generaties in het gedrang te brengen om in hun eigen behoeften te voorzien.*

*Heel wat bedrijfsleiders vinden dat ze verder moeten gaan dan de integratie van hun economische activiteit in het sociaal en economische weefsel van hun regio of land door de toegevoegde waarde van hun activiteiten op menselijk, sociaal en milieuvlak te verbeteren.*

*Die nieuwe ambities zijn ongetwijfeld ingegeven door de druk van een deel van de publieke opinie, die alsmaar milieubewuster en sociaal voelender wordt.*

*Hebt u die tendens waargenomen tijdens uw contacten in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling?*

*Willen de bedrijven inderdaad meer dan vroeger hun activiteiten in een ruimer perspectief plaatsen in plaats van zich tot winstbejag te beperken?*

*Neemt de regering initiatieven om ervoor te zorgen dat de ondernemingen bepaalde normen aanvaarden van sociale, duurzame en verantwoordelijke ontwikkeling?*

*Worden die normen vastgelegd? Zal de minister bijvoorbeeld een lijst van "goede praktijken" voorleggen aan de ondernemingen in het gewest?*

*We moeten ook aantonen dat de strategieën voor duurzame ontwikkeling de economische en financiële prestaties van de ondernemingen ten goede komen.*

*De gewestregering kan door praktische informatie te verspreiden de ondernemingen in Brussel responsabiliseren. Zij schiet hierin tekort in vergelijking met buurlanden als Frankrijk, waar een aantal verenigingen de ondernemingen begeleiden om de sociale uitdagingen aan te gaan. Deze verenigingen worden tegenwoordig geleid door mensen uit vooraanstaande groepen, zoals Axa, Danone, enzovoort. Door hun bekendheid*



développement durable et responsable par un certain nombre d'entreprises ?

Un travail de définition de ces standards est-il mené ? Est-ce qu'il entre dans les intentions du ministre, par exemple, de proposer aux entreprises qui sont établies sur le territoire de notre Région, un catalogue de ce que l'on pourrait appeler les « bonnes pratiques ».

Je pense également qu'on devrait démontrer combien ces stratégies de développement durable sont susceptibles de nourrir la performance économique et financière des entreprises. Un certain nombre d'entreprises en sont également conscientes.

La diffusion d'informations pratiques par les autorités régionales pourrait participer à la responsabilisation sociale des entreprises qui sont implantées à Bruxelles. Peut-être le ministre va-t-il me rassurer, mais j'ai eu l'impression qu'il y a un relatif déficit par rapport à ce rôle de diffuseur d'informations des pouvoirs publics bruxellois, alors que dans des pays voisins, je pense notamment à la France, il y a une série d'associations qui ont pignon sur rue et qui accompagnent véritablement les entreprises qui souhaitent mieux répondre à ces différents défis sociaux. Les associations françaises en question, qui ont une vocation non seulement nationale mais aussi européenne, sont animées aujourd'hui par des représentants de groupes renommés, comme Axa, EDF, Danone, Vivendi, Accor... Compte tenu de leur notoriété, ils peuvent entraîner dans leur sillage des d'entreprises plus locales.

Si cela se fait en France, il n'y a pas de raison que ce type de bon-vouloir n'existe pas dans notre Région et chez des chefs d'entreprises bruxellois.

Avez-vous la capacité, ou la volonté, de fournir à ces entreprises, ou à ces associations créées ou à créer, des outils qui favoriseraient l'échange d'informations et permettraient de valoriser auprès des consommateurs les efforts qui sont accomplis par ces entreprises ?

A cet égard, avez-vous décidé de mener des initiatives visant à mettre en lumière les entreprises modèles qui veilleraient à leur

*trekken ze kleinere ondernemingen mee.*

*Dit soort goodwill bestaat zeker ook bij de Brusselse ondernemers.*

*Kunt u dit soort ondernemingen of verenigingen de middelen bezorgen om informatie uit te wisselen en de inspanningen van de ondernemingen te valoriseren tegenover de consumenten?*

*Zult u modelondernemingen promoten?*

*Zult u de hulp aan bedrijven die zich in Brussel willen vestigen, laten afhangen van de mate waarin ze bepaalde sociale criteria naleven? Ik begrijp dat dit moeilijk is in het Brussels Gewest.*

*Denkt u bijvoorbeeld aan de invoering van een bepaald label voor modelondernemingen om de consument beter te informeren? Wie zal het beleid van de regering ter zake uitvoeren?*

responsabilité au sein de la société ?

Plus particulièrement, envisagez-vous de conditionner éventuellement les aides que vous apporteriez à une entreprise qui souhaiterait s'implanter à Bruxelles au respect de critères particuliers relevant de la responsabilité sociale des entreprises ? Je sais que c'est difficile compte tenu de la situation de notre Région. Cela rejoint la question de Mme P'Tito.

Par exemple, réfléchit-on dans les services du gouvernement, ou au sein de votre cabinet, à une labellisation particulière qui permettrait d'identifier les entreprises modèles de manière, là aussi, à mieux informer le consommateur ? Si c'est le cas, avez-vous déjà choisi des opérateurs régionaux qui pourraient mener à bien les politiques qui seraient décidées par le gouvernement en la matière ?

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme P'Tito.

**Mme Olivia P'Tito.**- Le groupe PS se réjouit de l'interpellation de M. Simonet manifestant son intérêt pour la responsabilité sociale des entreprises bruxelloises. Il faut le souligner, et cela me permet de rebondir sur l'intérêt que portent, et je vous cite M. Simonet, les chefs d'entreprise à cette question en maximalisant la valeur ajoutée de leurs activités auxquelles ils confèrent ainsi une nouvelle dimension, tant sur le plan humain et social qu'environnemental. Nous partageons cet état d'esprit.

Cependant, au-delà de cette reconnaissance entre pairs (puisque vous avez parlé M. Simonet d'échanges de bonnes pratiques), il me semble opportun d'instituer un système public offrant de véritables garanties de qualité et permettant à un maximum de nos entreprises et associations de s'inscrire dans cette démarche pouvant être valorisée ensuite à l'étranger. Nous ne vous apprendrons rien en vous rappelant que c'est Charles Picqué, quand il fut ministre de l'Economie, qui a créé le label social belge. Nous

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'Tito** *(in het Frans).*- *Het verheugt de PS dat de heer Simonet belangstelling heeft voor de sociale verantwoordelijkheid van de Brusselse ondernemingen.*

*Bedrijfsleiders maximaliseren de toegevoegde waarde van hun activiteiten en geven deze zo een nieuwe dimensie, zowel op menselijk en sociaal vlak als op ecologisch vlak. Wij zijn daar voorstander van.*

*Het lijkt me echter gunstig om een openbare dienst op te richten die ervoor zorgt dat onze ondernemingen en verenigingen deze stap kunnen zetten. Destijds creëerde Charles Picqué het Belgische sociaal label. Binnenkort zal de meerderheid een voorstel van ordonnantie voor de ontwikkeling van een Brussels label onderzoeken. Ik stel de hoofdlijnen exclusief aan u voor.*

*Waarom een dergelijk label? Eenvoudigweg om de toekenningsprocedure van labels te democratiseren. Volgens eens studie van het OIVO*

souhaitons, par conséquent, vous rappeler que la majorité va examiner très prochainement une proposition d'ordonnance visant à la création d'un label bruxellois qui pourra, d'ailleurs, s'intituler "Bruxelles-Label", et dont je vous donne les lignes directrices en avant-première, et ce au parlement et non à la presse, il faut le souligner.

Pourquoi un tel label ? Tout simplement dans un but de démocratisation du processus de labellisation. Selon une étude du CRIOC de 2004, les consommateurs, et particulièrement les Bruxellois, sont attirés de plus en plus par une consommation responsable et citoyenne, notamment dans les rapports avec les pays du Sud, mais également ici.

Ce concept permettra à des entreprises de s'inscrire dans une politique de management durable, tant sur le plan économique que social et environnemental - atout indéniable dans le contexte concurrentiel actuel.

Concrètement, il s'agira d'une démarche de qualité, qui a fait d'ailleurs ses preuves dans le non-marchand, pour être concurrentiel, et permettant même, avec l'aide de conseils du public, à de petites entreprises et organisations de progresser dans ces comportements, afin d'atteindre à terme la labellisation sociale belge, voire des normes ISO reconnues internationalement comme SA 8000 ou ISO 9001. Ce label s'adressera à toutes les entreprises - marchandes, non-marchandes, publiques, privées, et mixtes - et asbl localisées à Bruxelles, qu'elles soient petites, très petites ou grandes.

Bruxelles-Label réunira en un même message un contrat entre l'entreprise et le consommateur, tant au niveau des services que des biens produits. Le label comprendra plusieurs volets complémentaires :

- Outre la localisation d'un site d'activités à Bruxelles qui constituera évidemment une exigence de base, on y trouvera un volet économique contenant les préceptes prévus dans la Livre vert sur la responsabilité sociale des entreprises, les aspects santé et sécurité, gestion des ressources humaines, transparence, dialogue social, etc, sur la base du principe "je travaille à

*uit 2004 zijn de Brusselaars meer en meer voorstander van een verantwoordelijke consumptie die getuigt van burgerzin.*

*Dankzij dit concept zouden ondernemingen een duurzaam managementbeleid kunnen voeren, zowel op economisch, sociaal en ecologisch gebied.*

*Concreet gaat het om een kwaliteitsmethode die er zelfs voor zorgt dat kleine ondernemingen en organisaties hun manier van werken kunnen verbeteren om zo op termijn het Belgisch sociaal label, of zelfs ISO-normen als SA 8000 of ISO 9001 te bereiken. Dit label zal bestemd zijn voor alle ondernemingen en vzw's in Brussel.*

*Het Brussels label zal een contract zijn tussen de onderneming en de verbruiker, zowel op het niveau van de diensten als van de geproduceerde goederen. Het label zal samengesteld zijn uit verschillende delen:*

*- Uiteraard moeten de activiteiten in Brussel plaatsvinden. Daarnaast is er een economisch deel dat voorschriften bevat in verband met de sociale verantwoordelijkheid van ondernemingen, gezondheid en veiligheid, het beheer van human resources, transparantie, sociale dialoog, enzovoort;*

*- Een sociaal deel, naast de maatregelen van het sociaal label die werden bepaald door Charles Picqué. In samenhang met het gewestelijk beleid kunnen meerdere maatregelen worden ontwikkeld vanuit het standpunt van de diversiteit. Vrijwillige deelname aan het "deel jongeren" van het tewerkstellingsplan dat zopas werd goedgekeurd op gewestelijk niveau zou interessant kunnen zijn.*

*Een ander aspect kan betrekking hebben op 'gelijkheid': gelijkheid tussen vrouwen en mannen, de toegang tot de arbeidsmarkt van gehandicapten, enzovoort. Doel is meer zichtbaarheid te geven aan die vzw's, ondernemingen en handelszaken die inspanningen doen, opdat alle bevolkingsgroepen op de werkvloer zouden worden vertegenwoordigd.*

*De sociale verantwoordelijkheid betekent ook dat men bekommerd is om het milieu. We zouden het*

livre ouvert" ;

- Un volet social, à côté des mesures prévues par le label social décidé au fédéral par Charles Picqué. En lien avec les politiques régionales menées, plusieurs mesures pourront être valorisées, notamment sous l'angle de la diversité. Une sous-déclinaison d'un label social pourra porter sur l'emploi jeunes. Une démarche de participation volontaire au "volet jeunes" du plan emploi qui vient d'être adopté au niveau régional pourra en effet se révéler intéressante et être valorisée par cette labellisation.

Une sous-déclinaison du label social pourra porter sur l' "égalité" au sens large, incluant l'égalité entre les femmes et les hommes, l'accès au travail des personnes handicapées, les origines socio-économiques sur la base des quartiers, etc. A nouveau, le but est de rendre visible la participation d'une asbl, d'une entreprise ou d'un commerce, de quelque taille qu'il soit, à une démarche d'égalité, en acceptant de rentrer dans un processus où ils acceptent d'améliorer la représentativité de l'ensemble de la population de la Région de Bruxelles-Capitale sur le lieu de travail.

Enfin, la responsabilité sociale des entreprises implique toujours un volet environnemental. On pourra reprendre le label éco-dynamique actuellement développé par l'IBGE, en le démocratisant pour les petites entreprises. Il importe également bien sûr de trouver des leviers pour ce faire et un des leviers pourrait être l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone concernant l'économie plurielle. Il y a là un levier financier qui existe et l'article 1 de l'accord de coopération parle de "deux domaines de l'économie plurielle sur lesquels se base le présent accord de coopération" : "l'économie sociale et la responsabilité sociale des entreprises". Dans l'article 1 toujours, on parle de "soutenir un esprit d'entreprise socialement responsable, à savoir une manière d'entreprendre soucieuse d'un équilibre durable entre le succès économique et les aspects sociaux, écologiques et éthiques auxquels les entreprises de l'économie sociale et classique sont confrontées".

*label van eco-dynamische onderneming dat door het BIM werd ontwikkeld, kunnen democratiseren voor de kleinere bedrijven. Daarvoor moeten wel de nodige financiële middelen worden gevonden. Een mogelijkheid is het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeconomie. Volgens dit samenwerkingsakkoord is de meerwaardeconomie gebaseerd op twee pijlers: sociale economie en maatschappelijk verantwoord ondernemen, of een wijze van bedrijfsvoering waarbij in individuele ondernemingen en organisaties gestreefd wordt naar een duurzaam evenwicht tussen economisch succes en de sociale, ecologische en ethische aspecten waarmee ondernemingen in de sociale en reguliere economie geconfronteerd worden.*

*Een andere mogelijkheid zijn de federale premies voor sociale-economiebedrijven en KMO's die hun maatschappelijke verantwoordelijkheid willen uitbouwen. Tot slot zou ook een beroep kunnen worden gedaan op de gewestelijke steunmaatregelen inzake sociale economie, economische expansie en milieu.*

*Er moet ook nagedacht worden over een versterking van de controles en de certificatie van een dergelijk label door een onafhankelijke instelling.*

*Wij moeten de tijd nemen om dit onderwerp te bespreken, eventueel in een verenigde commissie Economie/Leefmilieu. Ook het werkgelegenheidsaspect mogen we niet uit het oog verliezen.*

Il existe un autre levier au niveau fédéral : le système de primes plus qui existe à l'heure actuelle et qui sont destinées à la fois aux entreprises d'économie sociale pour le renforcement de leur processus de production et de gestion, mais également aux PME pour l'introduction chez elles de la responsabilité sociétale des entreprises. Enfin, un lien pourrait être trouvé avec les aides régionales en termes d'économie sociale, d'expansion économique et d'aide environnementale. De même, grâce à une visibilité et une lisibilité à l'étranger, l'image de Bruxelles pourrait être valorisée. Enfin, en termes de contrôle, une réflexion devra être menée au niveau des inspections actuelles qui pourraient être renforcées. Ainsi qu'en termes de certification de cette labellisation par un organe indépendant.

Pour conclure, il faudra évidemment prendre le temps de la discussion à ce sujet et je ne doute pas que cette proposition d'ordonnance fera l'objet de nombreux débats et auditions au sein de cette commission, voire en commission réunie avec la commission Environnement, afin de répondre à un besoin tant des entreprises que du développement socio-économique de la Région bruxelloise, et le volet "emploi" ne sera évidemment pas oublié dans cette proposition.

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - Ce débat sur la responsabilité sociale des entreprises ne va pas être épuisé aujourd'hui puisque les idées me semblent nombreuses et intéressantes au sein de cette commission.

Il est vrai que la responsabilité sociale des entreprises est de plus en plus présente au coeur des débats de nos jours, et à cet effet nous nous devons de lui accorder une attention toute particulière.

De nombreux chefs d'entreprises pensent qu'il faut donner une nouvelle dimension à leurs activités tant sur les plans humain et social qu'environnemental.

A titre d'information, la responsabilité sociétale des entreprises est un processus permanent d'amélioration dans le cadre duquel les entreprises

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*). - *Het debat over de maatschappelijke verantwoordelijkheid van bedrijven is duidelijk nog niet voorbij.*

*Veel bedrijven willen meer rekening houden met de gevolgen van hun activiteiten voor de maatschappij en het milieu. Overleg met de bedrijven is noodzakelijk om ervoor te zorgen dat ze hun maatschappelijke verantwoordelijkheid nemen.*

*Het federaal plan voor duurzame ontwikkeling 2004-2008 voorziet onder andere in de ontwikkeling van een gemeenschappelijk referentiekader en een actieplan om de maatschappelijke verantwoordelijkheid van de Belgische bedrijven te bevorderen.*

*Het Brussels Gewest neemt samen met de federale*

intègrent de manière volontaire, systématique et cohérente des considérations d'ordre social, environnemental et économique dans la gestion globale de l'entreprise. A cet égard, la concertation avec les parties prenantes de l'entreprise fait partie intégrante de ce processus.

Le plan fédéral de développement durable 2004-2008, tel qu'approuvé par le Conseil des Ministres du 24 septembre 2004, prévoit, outre le développement d'un cadre de référence commun, l'élaboration d'un plan d'action visant à soutenir, faciliter et renforcer la responsabilité sociétale des entreprises en Belgique.

Par cette initiative, la Région bruxelloise, en s'alliant avec le pouvoir fédéral, s'inscrit dans une dynamique en ce qui concerne la responsabilité sociétale des entreprises.

Afin de faire du cadre de référence un «cadre de référence commun des pouvoirs publics», le fédéral a décidé d'élaborer ce cadre au sein de la Commission Interdépartementale du Développement Durable (CIDD).

La CIDD regroupe des représentants de toutes les administrations fédérales et des cabinets politiques fédéraux ainsi que les pouvoirs régionaux. Ainsi, le cadre de référence est un cadre commun auquel toutes les autorités du pays peuvent se rallier.

Une méthodologie a été définie de manière à pouvoir atteindre un certain nombre d'objectifs. Voici l'évolution des travaux suite aux différentes réunions qui se sont tenues.

Dès le mois de septembre 2005, un inventaire des actions et initiatives existantes a été dressé. Au mois d'octobre, un regroupement de ces actions et initiatives a été fait. Ensuite, une analyse de la liste des actions et initiatives a porté sur les possibilités d'harmonisation et de collaboration. On a identifié les lacunes ainsi que les opportunités. La rédaction de la liste proposant de nouvelles initiatives et actions doit être réalisée pour la fin de l'année.

En 2006, différentes étapes devront être franchies :

- le traitement des actions proposées par les parties prenantes (collecte des différentes propositions,

*overheid het voortouw in deze aangelegenheid.*

*De federale overheid heeft beslist om het opstellen van een gemeenschappelijk referentiekader voor de overheden toe te vertrouwen aan de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling (ICDO).*

*In de ICDO zijn alle federale administraties, kabinetten en gewestelijke overheden vertegenwoordigd.*

*Er is een methode uitgewerkt om een aantal doelstellingen te bereiken.*

*In september 2005 werd een inventaris van de bestaande initiatieven afgerond. In oktober werden deze gehergroepeerd en geanalyseerd om na te gaan hoe een betere samenwerking mogelijk was. Tegen het eind van het jaar komt er een lijst met voorstellen voor nieuwe initiatieven.*

*Voor 2006 zijn verschillende stappen gepland:*

- onderzoek van de voorstellen door de deelnemers;*
- opstellen van een gemeenschappelijke lijst;*
- een platformdag;*
- opstellen van de definitieve lijst van initiatieven die de werkgroep wil opstarten;*
- goedkeuring van het voorstel door de ICDO;*
- uitwerking van het actieplan door de werkgroep.*

*Op basis van de opmerkingen door de deelnemers moet een akkoord bereikt worden in de werkgroep.*

*De maatschappelijke verantwoordelijkheid van de ondernemingen impliceert een visie op lange termijn. De maatstaf voor het succes van een onderneming zijn haar prestaties op lange termijn.*

*Onderneming met een maatschappelijke verantwoordelijkheidszin willen goed presteren op het sociaal-economisch en ecologisch vlak, zonder daarom de korte termijn te verwaarlozen. Het is*

regroupement des propositions, analyse de celles-ci) ;

- la rédaction d'une liste commune ;
- une journée plate-forme ;
- la rédaction de la liste définitive des actions et initiatives que le groupe de travail veut mettre en avant ;
- l'approbation par la CIDD de la proposition du groupe de travail ;
- le plan d'approche concernant les actions que le groupe de travail élaborera.

Il faudra également traiter les remarques émises par les parties prenantes à propos du cadre de référence, apporter les adaptations éventuelles et dégager un accord au sein du groupe de travail.

Tout comme le développement durable, la responsabilité sociétale des entreprises implique une perspective à long terme. Les entreprises qui appliquent les principes de la responsabilité sociétale ne visent pas seulement le court terme, qui est considéré comme très important dans la constellation économique actuelle, mais veulent également être performantes à long terme. Cela relève généralement de l'essence de l'entreprise. En fin de compte, c'est cet élément qui permet de mesurer le succès de l'entreprise.

Les entreprises socialement responsables veulent dès lors avoir du succès sur les plans tant économique et social qu'environnemental, et ce à long terme, sans pour autant perdre de vue le court terme. Il s'agit donc de mettre constamment en balance ces deux perspectives. Le plus souvent, il s'agit d'incorporer ou d'anticiper des mesures, des réussites et des efforts à court terme et de ne pas perdre le fil conducteur du projet.

Des initiatives sont prises en Région bruxelloise, comme la politique de lutte contre la discrimination à l'embauche, l'élaboration de la charte de la diversité et de plans de diversité, avec des entreprises qui prendront des engagements dans ce domaine.

*voortdurend zoeken naar een evenwicht.*

*Met de bedrijven die zich op die manier engageren, zijn al initiatieven uitgevoerd in het Brussels Gewest, zoals het diversiteitshandvest, enzovoort.*

*Op dezelfde manier geven wij bijkomende hulp voor economische expansie aan ondernemingen die een mobiliteitsplan uitwerken.*

*De basispercentages worden aan deze mobiliteitsplannen aangepast. Samen met mevrouw Huytebroeck wordt ook gewerkt aan het dossier van de ecoconstructie.*

*De gewesten hebben zich aangesloten bij het federale plan. Daarnaast neemt het gewest nog een aantal concrete maatregelen om de maatschappelijke verantwoordelijkheid van de ondernemingen aan te moedigen.*

Il est fait de même en termes de mobilité, avec l'élaboration de plans de mobilité pour nos entreprises. Nous conditionnons un pourcentage d'aides supplémentaires dans le cadre de nos aides à l'expansion économique en faveur de ces entreprises qui élaborent des plans de mobilité.

Les pourcentages de base sont modulés notamment en fonction de ces plans de mobilité. Nous travaillons également sur le dossier de l'écoconstruction avec Mme Evelyne Huytebroeck.

Au-delà de ce qui se fait dans le cadre du plan fédéral auquel les Régions sont associées, nous prenons un certain nombre de mesures concrètes qui vont dans ce sens et visent à encourager cette responsabilité sociétale de la part des entreprises bruxelloises.

*Ordres du jour - Dépôt*

**M. le président.-** En conclusion de cette interpellation, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé, déposé par M. Jacques Simonet, rédigé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant «l'encouragement et la valorisation au développement de la responsabilité sociale des entreprises bruxelloises par le Gouvernement» et la réponse du ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente ;
- Vu les ambitions citoyennes de nombreux responsables d'entreprises ;
- Vu les recommandations des organisations internationales en ce qui concerne le développement durable ;

*Moties – Indiening*

**De voorzitter.-** Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Jacques Simonet, luidt als volgt:

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “de aanmoediging en de heropwaardering van de sociale verantwoordelijkheid van de Brusselse bedrijven door de Regering” en het antwoord van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;
- Gelet op de sterke burgerzin van tal van bedrijfsleiders ;
- Gelet op de aanbevelingen van de internationale organisaties betreffende duurzame ontwikkeling ;



- Vu bien souvent le déficit d'informations pour un certain nombre d'acteurs économiques qui souhaitent pourtant donner de nouvelles dimensions à leurs activités ;
- Vu l'intérêt croissant de la population aux questions de développement durable, social et responsable ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- dégager les moyens nécessaires à la diffusion d'informations relatives au développement durable, social et responsable ;
- dégager les moyens nécessaires en vue d'inventorier les expériences qui sont positives en cette matière et les porter à la connaissance d'un maximum d'acteurs économiques ;
- participer à la définition de standards de développement social durable et responsable pour les entreprises privées ;
- valoriser les entreprises dont les décideurs ainsi que les travailleurs veillent au développement social, durable et responsable de leurs activités afin d'en informer les consommateurs. ».

Un ordre du jour pur et simple déposé par MM. Mohamed Lahlali, Jan Béghin et Walter Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu lors de la prochaine séance plénière.

#### **INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA**

- Gelet op de vaak ontbrekende informatie ten behoeve van een aantal economische actoren die hun activiteiten nochtans een nieuwe invulling willen geven ;
- Gelet op de groeiende belangstelling van de bevolking voor duurzame, sociale en bedachtzame ontwikkeling ;

Vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende principes in acht te nemen :

- de nodige middelen vrij te maken voor de verspreiding van informatie over duurzame, sociale en bedachtzame ontwikkeling ;
- de nodige middelen vrij te maken om een inventaris te maken van de positieve experimenten in dat verband en die ter kennis te brengen van zoveel mogelijk economische actoren ;
- deel te nemen aan het opstellen van standaarden voor duurzame, sociale en bedachtzame ontwikkeling voor de privé-bedrijven ;
- de bedrijven te belonen waar de leiding en de werknemers oog hebben voor de duurzame, sociale en bedachtzame ontwikkeling om de consumenten ervan op de hoogte te brengen. ».

Een eenvoudige motie, ondertekend door de heren Mohamed Lahlali, Jan Béghin en Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal tijdens de volgende plenaire vergadering worden gestemd.

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING,**

**RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "les mesures prises par le  
Gouvernement pour restaurer la confiance  
des ménages bruxellois dans leur avenir  
socio-économique".

**M. le président.** - La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.** - Je m'intéresse beaucoup à la confiance des ménages bruxellois. A la lecture de la presse économique, j'ai pu noter que la confiance des ménages wallons se dégrade d'étude en étude depuis près de dix ans.

Ce débat n'est pas neutre puisque la confiance joue incontestablement sur le niveau de consommation des ménages. Or, les entreprises bruxelloises, comme toutes les entreprises, doivent avoir la capacité de vendre sur leur marché local, puisqu'elles n'ont pas toutes les moyens d'exporter.

Dans la mesure où cette problématique conditionne la prospérité économique de nos entreprises et donc de notre Région, j'articulerai ma prise de parole autour de trois axes.

Je souhaite tout d'abord être davantage renseigné sur les moyens employés par le gouvernement pour évaluer le taux de confiance de nos concitoyens bruxellois.

La Banque nationale de Belgique organise depuis de nombreuses années des enquêtes de conjoncture auprès des consommateurs et des entreprises. Cette initiative est largement soutenue par la Commission européenne.

L'indicateur de confiance des ménages de la Banque nationale de Belgique s'articule autour de quatre prévisions :

- les prévisions relatives à la situation économique en Belgique au cours des douze prochains mois ;
- les prévisions relatives au chômage au cours des douze prochains mois ;

**ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de maatregelen van de  
regering om het vertrouwen van de  
Brusselse gezinnen in hun sociaal-  
economische toekomst te herstellen".

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (in het Frans). - *Het vertrouwen van de Brusselse gezinnen ligt me na aan het hart. In Wallonië gaat het vertrouwen van de gezinnen er de laatste tien jaar op achteruit.*

*Het vertrouwen van de Brusselaars in hun sociaal-economische toekomst heeft een grote invloed op hun consumptiegedrag. De Brusselse bedrijven hebben dat vertrouwen nodig om hun producten te verkopen, want ze hebben niet allemaal de mogelijkheid om te exporteren.*

*Hoe probeert de regering het consumentenvertrouwen in te schatten?*

*De Nationale Bank van België (NBB) doet al jaren onderzoek over de conjunctuur bij consumenten en bedrijven met de steun van de Europese Commissie en stelt een indicator van het consumentenvertrouwen op aan de hand van voorspellingen voor de volgende 12 maanden over de Belgische economie, de werkloosheidscijfers, de financiële situatie van de gezinnen en het spaargedrag van de gezinnen.*

*Is er nog een andere instelling die specifiek onderzoek pleegt over het consumentenvertrouwen van de Brusselse gezinnen? Worden de gewestelijke administraties erbij betrokken?*

*Beschikt u over recente gegevens inzake het consumentenvertrouwen van de Brusselaars? Hoe is dat vertrouwen tijdens de afgelopen jaren geëvolueerd? Zijn de Brusselaars even pessimistisch als de Walen?*

*Het vertrouwen van de Brusselaars in hun sociaal-economische toekomst heeft een grote invloed op hun consumptiegedrag. De Brusselse bedrijven*

- les prévisions relatives à la situation financière des ménages au cours des douze prochains mois ;
- les prévisions relatives à l'épargne des ménages pour les douze mois à venir.

Indépendamment de ces travaux de la Banque nationale de Belgique, pouvez-vous m'indiquer si un autre organisme est en charge d'une analyse plus "bruxelloise" de la situation ?

En d'autres termes, avez-vous, en tant que ministre de tutelle, développé certains projets visant à davantage suivre la perception des Bruxellois par rapport à l'évolution de la situation économique dans leur Région ? Si oui, pouvez-vous me donner le détail les résultats ainsi récoltés ?

Les services régionaux sont-ils associés à ces travaux complémentaires de mesure ?

En ce qui concerne l'évolution de la confiance des ménages bruxellois, disposez-vous de données récentes à propos de l'indice de confiance des Bruxelloises et des Bruxellois ?

Qu'en est-il de l'évolution du taux de confiance des ménages bruxellois ces dernières années ?

Plus précisément, constatons-nous le même phénomène de 'sinistrose' qu'en Wallonie ?

Enfin, je conclurai en abordant la question des moyens dégagés afin de redresser la confiance des Bruxellois dans leur avenir. Entendez-vous mener des projets à cet effet ? Des mesures sont-elles envisagées à l'échelle régionale pour lutter contre les effets néfastes de l'inflation des prix du carburant et du mazout de chauffage ? Cette inflation exerce incontestablement une influence sur les indices de confiance. Il me semble donc indispensable que le gouvernement puisse se mobiliser, parallèlement à tout ce qu'il peut faire en termes d'indicateurs de confiance, il doit essayer d'offrir à nos concitoyens une embellie sur le front du chômage. Je crois vraiment qu'une amélioration du taux d'emploi de nos concitoyens nous permettrait de restaurer cette confiance, de maintenir les dépenses des ménages bruxellois à un niveau appréciable et, par là-même, d'apporter un soutien à la croissance économique de notre Région pour l'année prochaine.

*hebben dat vertrouwen nodig om hun producten te verkopen, want ze hebben niet allemaal de mogelijkheid om te exporteren.*

*Hoe zult u het vertrouwen van de Brusselaars in de toekomst versterken? Neemt u maatregelen voor de negatieve gevolgen van de prijsstijgingen voor brandstof en stookolie? Naast specifieke vertrouwenwekkende maatregelen, moet de regering dringend de werkloosheid aanpakken. Een verbetering van de werkgelegenheidscijfers kan wonderen doen voor het vertrouwen van de burgers en dat zou een duw in de rug zijn voor de economie van het gewest.*

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Comme vous le suggérez, aucune mesure n'avait en effet été prise jusqu'à cette législature en Région bruxelloise en matière d'étude sur l'évolution de l'indice de confiance ni des citoyens, ni des entreprises d'ailleurs.

**M. Jacques Simonet.**- Concernant les entreprises, je serais moins catégorique : l'UEB et la Chambre de Commerce ont tout de même réalisé certaines études en la matière.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- En effet, mais ces études n'ont été effectuées qu' auprès de leurs membres. On ne dispose donc pas d'une vue d'ensemble, tous les opérateurs n'étant pas membre de la Chambre de Commerce et de l'UEB. Concernant les citoyens, cette sensibilité fluctue essentiellement en regard de deux facteurs : l'économie - entendons la capacité de consommer - et l'emploi. J'ai, avec l'ensemble du gouvernement, décidé de lancer des actions sur ces deux enjeux majeurs.

Dans un premier temps, le Contrat pour l'économie et l'emploi a fixé les champs d'action prioritaires en matière de politique économique. Cela recouvre tant la sphère économique entrepreneuriale - domaines de la recherche, des sites d'implantation, de l'attractivité et des potentiels de Bruxelles - que la sensibilisation des citoyens. Je rappelle la large consultation de la population opérée à cet égard. Une première mesure visait sans doute à démontrer aux acteurs économiques, producteurs et consommateurs, qu'on s'intéressait véritablement à leur avenir.

Par le Contrat pour l'économie et l'emploi, nous avons voulu donner un signal fort à la population bruxelloise en expliquant ce que nous faisons en matière de développement économique de notre Région, et ce qui se faisait plus particulièrement en matière de la promotion de l'emploi, qui est la priorité des priorités de notre gouvernement régional.

*Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Tot deze legislatuur waren er inderdaad nog nooit enquêtes gevoerd om de tevredenheid van de burgers en de ondernemingen te meten.*

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Het VOB en de KHNB hebben al een aantal enquêtes gevoerd in de ondernemingen.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Enkel bij hun leden. We beschikken dus niet over een totaalbeeld.*

*Bij de burgers wordt de tevredenheid vooral door twee factoren bepaald: de koopkracht en de werkgelegenheid.*

*De regering heeft de prioritaire acties in die twee domeinen vastgelegd in het Contract voor de economie en de tewerkstelling. De acties hebben zowel betrekking op het economisch klimaat (onderzoeksdomeinen, vestigingsmogelijkheden, aantrekkelijkheid van Brussel) als op de bewustmaking van de burgers.*

*Met dat contract wil de regering de producenten en consumenten een sterk signaal geven dat ze begaan is met hun toekomst door hen uit te leggen wat ze wil doen om de economie en de werkgelegenheid te bevorderen.*

*Bij het opstellen van het contract stelde de regering vast dat er, net als in vele andere domeinen, een gebrek aan informatie was over de tevredenheid van de burgers en ondernemingen.*

*De regering heeft besloten binnen het ministerie een cel op te richten voor de analyse van de Brusselse economische aangelegenheden. Brussel is immers tegelijk geweest en hoofdstad van verschillende entiteiten.*

*Omdat Brussel inzake economische analyse een*

Dans un second temps, nous avons constaté des carences quant à l'information disponible au sujet des indices de satisfaction des entreprises ou des citoyens bruxellois, comme d'ailleurs pour bien d'autres données et analyses statistiques dans cette Région; le peu d'outils statistiques disponibles dans cette Région étant un problème qui existe depuis des années.

Nous avons décidé de la création d'une cellule au sein du ministère, dédiée uniquement à l'analyse des matières économiques du paysage bruxellois, lequel présente cette particularité - comme vous l'avez souligné vous-même - d'être à la fois Région et capitale à plusieurs titres.

Conscients des retards de Bruxelles en la matière, nous avons décidé de consacrer un budget spécifique à cette mission d'analyse économique.

Ces crédits budgétaires complémentaires pourront, entre autres, permettre la réalisation de l'enquête de satisfaction dont vous semblez partager le sentiment d'utilité.

En ce qui concerne l'évolution du sentiment de confiance des habitants de notre pays dans l'évolution économique de celui-ci, je vous invite à vous tourner vers le ministre fédéral des Affaires économiques. L'évolution du prix du carburant et des sources énergétiques, lesquels influent sur la capacité de consommation des ménages bruxellois, relève des compétences fédérales et non des miennes.

En conclusion, en termes d'analyse statistique, nous développons actuellement une cellule qui, je l'espère, sera performante pour nous donner des indicateurs nous permettant de mieux évaluer les politiques que nous mettons sur pied en Région bruxelloise et de les corriger si nécessaire.

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Compte tenu des nouveaux outils annoncés par le ministre, j'étais déjà prêt à ne pas déposer mon ordre du jour motivé, mais comme Mme Schepmans l'a co-signé, je m'en voudrais de ne pas vous le remettre.

*achterstand kent, is een bijzondere begroting hiervoor toegekend.*

*Deze bijkomende kredieten kunnen onder meer worden aangewend voor het tevredenheids-onderzoek.*

*De evolutie van het vertrouwen van de Belgen in de economische evolutie is een zaak van de federale minister van Economie. Ook de evolutie van de brandstofprijzen en de andere energiebronnen is een federale materie.*

*Inzake statische analyse ontwikkelt de regering een cel die ons permanente indicatoren kan verschaffen, waardoor we het beleid beter kunnen evalueren en bijsturen.*

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Gelet op de nieuwe initiatieven van de minister ga ik ermee akkoord om, als ook mevrouw Schepmans dat doet, onze gemotiveerde motie in te trekken.*

**M. le président.**- Voulez-vous le retirer, Mme Schepmans ?

L'ordre du jour motivé, déposé en conclusion de l'interpellation de M. Simonet, et signé par M. Simonet et Mme Schepmans, est retiré.

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. JAN BÉGHIN

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les emplois vacants en Région bruxelloise et l'activation par l'ORBEM des chômeurs bruxellois".**

**M. le président.**- La parole est à M. Béghin.

**M. Jan Béghin** (*en néerlandais*).- *Fin novembre, la presse flamande relevait que le nombre d'offres d'emploi a augmenté de 52% ces deux dernières années en Flandre. Selon le VDAB, cette augmentation est une conséquence de la reprise économique. Même si l'effet sur le chômage ne sera visible que dans quelques années, le nombre d'offres d'emploi augmente-t-il également du côté de l'ORBEM ?*

*Si tel est le cas, l'ORBEM est-il en mesure de les traiter ? En effet, la presse se fait l'écho de problèmes de personnel et dénonce un important retard dans le traitement des dossiers des demandeurs d'emploi. La mise en oeuvre d'une politique d'activation semble connaître quelques revers. Dans un premier temps, tous les demandeurs d'emploi de moins de 30 ans doivent être convoqués. Or, près de la moitié de ceux-ci n'ont toujours pas reçu de convocation. En raison d'une rotation constante du personnel, l'ORBEM*

**De voorzitter.**- Wilt u de motie intrekken, mevrouw Schepmans?

De gemotiveerde motie die door de heer Simonet tot besluit van de interpellatie werd ingediend, en die ondertekend is door de heer Simonet en mevrouw Schepmans, wordt ingetrokken.

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER JAN BÉGHIN

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de openstaande vacatures in het Brussels Gewest en de activering van Brusselse werklozen door de BGDA".**

**De voorzitter.**- De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.**- Begin dit jaar hebben we in de commissie voor Economische Zaken het nieuwe beheerscontract met de BGDA besproken. De BGDA moet een transparante en efficiënte arbeidsbemiddelaar worden.

Eind november verscheen in de Vlaamse pers dat het aantal vacatures in Vlaanderen de voorbije twee jaar met 52% gestegen is. Dit is uiteraard een vrij korte periode om conclusies uit te trekken, maar volgens de VDAB is de stijging ontegensprekelijk een gevolg van een economische heropleving. Zodra het met de economie beter gaat, stijgt ook het aantal openstaande vacatures. Het effect op de werkloosheid is evenwel pas jaren later zichtbaar. Hopelijk zal deze tendens zich ook in Brussel doorzetten. Is dat inderdaad het geval? Met andere woorden, neemt het aantal vacatures ook bij de BGDA toe?

*ne parvient pas à atteindre sa vitesse de croisière. Quelle est la raison d'un tel turn-over ?*

*A ce problème d'organisation interne, s'ajoute le manque de places de formation. Quelles sont les perspectives d'amélioration à cet égard ?*

*Enfin, les critères pour les emplois Rosetta sont plus stricts à Bruxelles qu'en Flandre. Alors que nous avons tout intérêt à ce que les Bruxellois bénéficient de ces places, ce sont actuellement les chômeurs flamands qui obtiennent ces emplois Rosetta à Bruxelles.*

*Je ne prétends pas écarter les chômeurs flamands ou wallons de Bruxelles, mais nous devons veiller à ce que nos critères ne soient pas pratiqués en défaveur des chômeurs bruxellois.*

*Le nombre d'emploi vacants a-t-il augmenté l'année dernière ? Dans quels secteurs ?*

*Peut-on affirmer que l'ORBEM accuse un retard en ce qui concerne la politique d'activation d'aide à l'emploi ? Comment l'estimer ? Quelles en sont les causes ? Quelles sont les raisons du turn-over à l'ORBEM ?*

*Comment le ministre pourrait-il harmoniser les critères du plan Rosetta pour favoriser les demandeurs d'emploi bruxellois ?*

Als dat al zo is, is het nog maar de vraag of de BGDA in staat is deze te verwerken. De berichten ter zake zijn niet zo positief. Ik lees in de pers ook dat de BGDA personeelsproblemen heeft en daardoor een grote achterstand oploopt in de behandeling van de verschillende dossiers van werkzoekenden. De invoering van een activeringspolitiek loopt blijkbaar niet zo vlot. In eerste instantie moeten alle werkzoekenden jonger dan dertig jaar worden opgeroepen. Bijna de helft van de 14.000 werklozen onder de 30 zou nog geen uitnodiging van de BGDA ontvangen hebben. Door de voortdurend wisselende personeelsbezetting komt de BGDA niet op kruissnelheid. Hoe komt het dat er zo'n groot personeelsverloop is bij de BGDA? Een groot verloop van personeel is een indicator voor het minder goed functioneren van een bedrijf. Er moet duidelijk iets gebeuren aan de interne organisatie van de BGDA.

Niet alleen de interne werking van de BGDA is een probleem: ook het gebrek aan opleidingsplaatsen is aanzienlijk. Momenteel zijn er zowat 6.926 plaatsen voor 95.000 ingeschreven werkzoekenden. Hierdoor blijven laaggeschoolden aan de kant staan en nochtans maken zij het grootste deel uit van het cliënteel van de BGDA. Is er wat dat betreft uitzicht op beterschap?

Ten slotte zijn de criteria voor Rosettabanen in Brussel strenger dan in Vlaanderen. Dat is de omgekeerde wereld. In Brussel zijn Rosettabanen nodig. We hebben er alle belang bij dat de Brusselaars deze plaatsen invullen. Momenteel komen Vlaamse werklozen in Brussel de Rosettabanen invullen. Voor hen gelden immers de criteria van hun woonplaats en niet van hun werkplaats.

Ik beweer niet dat we de Vlaamse of de Waalse werklozen moeten weren uit Brussel, maar we moeten ervoor zorgen dat onze strenge criteria niet ten nadele gaan van de Brusselse werklozen.

Ik heb de volgende vragen aan de minister.

Wat de stijging van het aantal vacatures in het algemeen betreft, is er bij de BGDA een stijging van openstaande vacatures het voorbije jaar? Zo ja, over vacatures in welke sector gaat het dan? Zo

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Lahlali.

**M. Mohamed Lahlali.**- La question de M. Béghin comporte beaucoup d'intérêt car il nous amène à nous exprimer sur un sujet qui tient à coeur au parti socialiste.

Je remercie M. le ministre pour deux initiatives qui ont été relayées dans la presse, à savoir la création du nouvel espace "ressources emploi" et le renforcement du service bruxellois aux employeurs.

Ceci nous amène à dire un mot sur la nécessité du contrat de gestion de l'ORBEM et de son renforcement.

Nous ne sommes pas contre un accord de coopération avec la Flandre, mais il faudrait surtout renforcer des actions sur Bruxelles au profit des Bruxellois.

Nous regrettons que, concernant le nouvel espace "ressources emploi", ni les partenaires locaux, ni les parlementaires n'aient été informés de cette initiative.

neen, wat is de verklaring daarvan, in de wetenschap dat bij de VDAB het aantal vacatures serieus is gestegen?

Wat de interne en externe werking van de BGDA betreft, is het juist te stellen dat er een achterstand is in de activeringspolitiek om werklozen aan een baan te helpen? Hoeveel bedraagt die achterstand en zijn de oorzaken gekend? Wat zijn de redenen van het personeelsverloop bij de BDGA?

Wat de criteria rond de Rosettabanen betreft, wat kan de minister doen om de verschillen tussen Brussel, Vlaanderen en Wallonië inzake de criteria om in aanmerking te komen voor een Rosettabaan weg te werken en op die manier de Brusselaars dezelfde kansen te geven?

*Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Lahlali heeft het woord.

**De heer Mohamed Lahlali** *(in het Frans).*- *De vraag van de heer Béghin behelst een onderwerp dat de PS na aan het hart ligt.*

*Ik bedank de minister voor de nieuwe "Jobfocus" en de versterking van de Brusselse dienst voor werkgevers.*

*Dit leidt ons ertoe iets te zeggen over de noodzaak van een beheerscontract voor de BGDA en de versterking van deze dienst.*

*We zijn niet tegen een samenwerkingsakkoord met Vlaanderen, maar er moeten in Brussel vooral meer acties komen vóór de Brusselaars.*

*We vinden het jammer dat de plaatselijke partners en de parlementsleden niet werden ingelicht over de nieuwe "Jobfocus".*



**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** De quelle initiative parlez-vous ?

**M. Mohamed Lahlali.-** Du nouvel espace "ressources emploi" de Molenbeek et de la conférence de presse de la semaine passée.

Puisque cette initiative concerne directement les partenaires, ceux-ci doivent être largement associés, afin que cet outil puisse produire ses effets et obtenir leur adhésion. Mon intervention se veut donc positive.

Je voudrais insister sur le rôle du comité de gestion, de l'accord gouvernemental et de la déclaration de politique générale de 2005-2006, qui prévoient que le grand chantier prioritaire pour l'année 2006 sera de doter l'ORBEM d'un contrat de gestion.

Ce contrat est appelé "à renforcer l'ORBEM dans son rôle primordial et concurrentiel parmi les opérateurs de placement dans le cadre de la gestion mixte du marché de l'emploi." Il définira la mission des objectifs qualitatifs et quantitatifs et une réglementation-cadre de l'emploi à destination des acteurs de l'emploi dans la Région.

Ma question sera simple et brève. Je voudrais demander au ministre où en est le processus d'élaboration de ce contrat de gestion. Quels sont les outils prévus et les moyens dont on compte doter l'ORBEM pour qu'il puisse honorer ses engagements vis-à-vis des citoyens bruxellois, mais aussi eu égard aux demandes gouvernementales et parlementaires ?

**M. le président.-** La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).- M. Lahlali,** quand sera-t-il possible d'avoir une discussion sur les failles de l'ORBEM ? Comment faire en sorte qu'il fonctionne correctement si nous ne pouvons parler ouvertement de ses manquements ?

*Il est question du renforcement du service aux employeurs, ou du nouvel espace de recherche à Molenbeek. C'est le genre d'histoires que j'entends depuis des décennies. Le précurseur de l'ORBEM*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** Waar heeft u het over?

**De heer Mohamed Lahlali (in het Frans).-** Over de nieuwe "Jobfocus" in Molenbeek.

*Daar dit initiatief rechtstreeks betrekking heeft op de partners moeten zij nauw betrokken worden, zodat men de beoogde effecten kan bereiken en het akkoord van de plaatselijke partners kan verkrijgen.*

*Ik benadruk de rol van de beheerscommissie, het regeerakkoord en de algemene beleidsverklaring van 2005-2006, die bepalen dat de prioriteit voor 2006 zal zijn om de BGDA een beheerscontract te bezorgen.*

*Volgens de algemene beleidsverklaring is het beheerscontract bedoeld om de essentiële rol van de BGDA in arbeidsbemiddeling nog meer te benadrukken in het kader van het gemengd beheer van de arbeidsmarkt. In het beheerscontract zullen kwantitatieve en kwalitatieve doelstellingen staan, evenals een kaderregeling voor alle instanties die zich in het Brussel Gewest met tewerkstelling inlaten.*

*Hoever staat het met het beheerscontract? Welke middelen zal de BGDA krijgen om aan de verwachtingen van de Brusselaars, de regering en het parlement te voldoen?*

**De voorzitter.-** De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.-** Mijnheer Lahlali, wanneer zullen we eens kunnen spreken over het falen van de BGDA? Blijkbaar moeten de tekortkomingen van die instelling voortdurend op allerlei manieren in de doofpot worden gestoken. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat de BGDA behoorlijk functioneert als we niet openlijk over de mankementen kunnen spreken?

Er wordt gesproken over de versterking van de

*était le service subrégional de l'emploi, qui faisait partie de l'ONEM avant la régionalisation. Le personnel de l'ORBEM a quadruplé en 20 ans, ce qui n'a nullement renforcé son impact sur le marché du travail, bien au contraire.*

*Nous devons nous interroger d'urgence sur la gestion - ou la mauvaise gestion - de l'ORBEM. Il est particulièrement important que l'audit soit publié et rendu public.*

*Les axes-clés de l'audit seront probablement les suivants : trop peu de collaborateurs de l'ORBEM s'occupent des tâches importantes. Il y a un enchevêtrement de services d'études et autres du même genre. L'ORBEM ne peut tout bonnement pas fonctionner tant qu'on n'aura pas renversé cette manière de travailler.*

*M. le ministre, j'espère que vous veillerez, contrairement à votre prédécesseur, à ce que l'audit soit rendu public et à ce que nous soyons informés des résultats.*

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).** - *Au cours de l'année 2004, l'ORBEM a reçu 21% d'offres d'emploi supplémentaires par rapport à l'année précédente. Entre janvier et novembre 2005, les offres d'emploi ont augmenté de 30% par rapport à la même période en 2003 et ce, dans différents secteurs (construction, commerce, services, notamment).*

*L'ORBEM a développé une dynamique renforcée d'accompagnement, parallèlement au "contrat de*

dienst voor werkgevers of over de nieuwe zoekruimte in Molenbeek, waar men nu weer alle heil van verwacht. Ik hoor die verhalen al bijna decennia lang. De voorloper van de BGDA was de subregionale tewerkstellingsdienst, die voor de regionalisering een onderdeel van de RVA was. Welnu, het personeelsbestand van de BGDA is op twintig jaar tijd verviervoudigd. Ondanks die verviervoudiging is de impact van de BGDA op de arbeidsmarkt geenszins toegenomen maar zelfs achteruit gegaan.

We moeten ons dus dringend een aantal vragen stellen over het beheer - of het wanbeheer - van de BGDA. Het is van bijzonder groot belang dat de audit gepubliceerd wordt en openbaar wordt gemaakt voor het publiek. Er zijn op al die jaren tijd al verschillende doorlichtingen gebeurd, maar die werden steeds onder de mat geveegd.

Ik kan nu al min of meer voorspellen wat de krachtlijnen van de audit zullen zijn. Wie een beetje gezond verstand heeft, ziet onmiddellijk wat de problemen zijn: er zijn veel te weinig werknemers bij de BGDA die zich bezighouden met de belangrijkste taken. Het is er één grote chaos, één grote wirwar van studiediensten en dergelijke. Op dit ogenblik kan de BGDA eenvoudigweg niet functioneren. Er moet schoon schip worden gemaakt en men moet de manier van werken volledig durven omgooien.

Mijnheer de minister, ik hoop dat u er, in tegenstelling tot uw voorganger, voor zal zorgen dat de audit openbaar wordt gemaakt en dat we inzage krijgen in de resultaten.

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.** - Het jaar 2004 wordt gekenmerkt door een trendbreuk wat de evolutie van het aantal ontvangen werkaanbiedingen betreft. Gedurende het jaar 2004 heeft de BGDA 21% werkaanbiedingen meer ontvangen dan het jaar voordien.

Gedurende de periode januari tot november 2005 heeft de BGDA 30% meer werkaanbiedingen ontvangen in vergelijking met dezelfde periode in 2003. De stijging van het aantal ontvangen

*projet professionnel" (CPP). Entre le 1er juillet 2004 et le 30 novembre 2005, 62.000 chômeurs inscrits à l'ORBEM ont reçu une convocation dans le cadre du CPP.*

*Ces données sont spécifiques à l'accompagnement des chômeurs relevant du groupe cible de l'ONEM, à savoir les demandeurs d'emploi qui ont été avertis par l'ONEM, soit les chômeurs de longue durée.*

*Entre le 1er juillet 2004 et le 30 novembre 2005, 26.000 demandeurs d'emploi faisant partie du groupe cible de l'ONEM ont été convoqués par l'ORBEM pour un CPP. Un peu plus de la moitié d'entre eux n'étaient plus demandeurs d'emploi au moment de la convocation.*

*Les raisons du turn-over à l'ORBEM sont les mêmes que dans les autres administrations, CDD, période d'essai, etc. La politique de sélection et d'embauche de l'ORBEM est orientée vers la concordance des aptitudes et de la motivation des candidats avec les offres d'emploi et le profil de la fonction, suivant la procédure élaborée. L'ORBEM ne tient compte d'aucun autre critère et ne pratique aucune forme de discrimination.*

*La Commission communautaire française a déjà consenti des efforts en matière de places de formation, qui restent toutefois insuffisantes. Comme je l'ai communiqué à M. Simonet dans ma réponse, le gouvernement a approuvé la semaine dernière un Plan pour l'Emploi des Bruxellois.*

*Le plan accorde une attention particulière à cette dimension. Les emplois Rosetta relèvent d'une mesure fédérale. Depuis le 1er janvier 2004, le système a été fortement simplifié.*

*Le groupe cible se limite à la seule catégorie des jeunes demandeurs d'emploi de moins de 26 ans.*

*Le système des groupes cibles a disparu et il n'y a plus de possibilités d'élargir les groupes cibles sur la base de pénuries.*

*Depuis le 1er janvier 2004, les travailleurs de plus de 26 ans et les chômeurs de 45 ans et plus ne sont plus pris en considération.*

werkaanbiedingen is terug te vinden in diverse sectoren zoals de bouwsector, de handel, de dienstensector en meer bepaald diensten aan bedrijven, aan personen en het onderwijs.

De BGDA heeft met het "contract voor beroepsproject" (CBP) een versterkte begeleidingsdynamiek uitgewerkt. Het doelpubliek van het CBP gaat verder dan de werklozen die door het RVA opgeroepen worden in het kader van de evaluatie van het zoekgedrag. Tussen 1 juli 2004 en 30 november 2005 hebben reeds 62.000 van de bij de BGDA ingeschreven werkzoekenden een uitnodiging voor een CBP ontvangen.

Dat zijn uitsluitend gegevens specifiek voor de begeleiding van de werklozen uit de RVA-doelgroep, met name de werkzoekenden die door de RVA werden verwittigd, dus langdurig werklozen.

Wanneer de BGDA deze informatie ontvangt zijn een groot deel van de begunstigen van het CBP werklozen die van het RVA een verwittigingsbrief hebben ontvangen.

Van 1 juli 2004 tot 30 november 2005 ontvingen 26.000 werkzoekenden binnen de doelgroep van de RVA een oproep van de BGDA voor een CBP. Ruim de helft was op het ogenblik van de oproep niet meer werkzoekend.

De redenen voor het personeelsverloop bij de BGDA zijn dezelfde als bij de andere administraties: het aflopen van een vervangingscontract, een Rosettacontract, een contract in het kader van een doorstromingsprogramma of een contract van bepaalde duur, het ontslag nemen of ontslagen worden tijdens de proefperiode of tijdens het contract, en het pensioen. Het selectie- en aanwervingsbeleid van de BGDA is gericht op de overeenstemming van de capaciteiten en de motivatie van de kandidaten met de vacatures en het profiel van de functie, volgens de uitgewerkte procedure. Bekwaamheid en motivatie krijgen dus bij de aanwerving en ook nadien de voorrang. De BGDA houdt met geen enkel ander criterium rekening en doet in geen geval aan discriminatie.

Voor het aantal opleidingsplaatsen heeft de Franse

*(poursuivant en français)*

En ce qui concerne les questions complémentaires, à savoir la conclusion du contrat de gestion avec l'ORBEM, je tiens à vous dire que, normalement, il sera signé au cours du premier trimestre 2006. Nous avons bien avancé dans le processus et nous allons prochainement aboutir.

Pour l'espace "Ressources emploi" de Molenbeek et le service bruxellois aux employeurs, je suis heureux de voir votre satisfaction par rapport à ces initiatives. Concernant l'organisation des inaugurations et de la conférence de presse, cela fut réalisé à l'initiative de l'ORBEM qui m'avait gentiment invité à y participer. L'ensemble du milieu associatif local, plus tous les intervenants, avaient également été conviés à cette inauguration. En tout cas, j'en ai rencontré plusieurs, même s'il y a peut-être eu un ou deux oubliés - sans doute est-ce à cela que vous faisiez allusion -. J'ai néanmoins l'impression que les invitations avaient été assez largement distribuées et avaient réuni l'ensemble des participants ou, du moins, des personnes intéressées par ce remarquable projet. Je conseille, d'ailleurs, aux membres de la commission de visiter cet espace "Ressources emploi" à Molenbeek. C'est vraiment un exemple de ce que l'on doit développer en Région bruxelloise, avec des outils extrêmement modernes, performants et du personnel compétent. Cela en vaut la peine. Je compte d'ailleurs développer ce concept dans d'autres communes de la Région bruxelloise.

Quant au service bruxellois aux employeurs, l'objectif est de faire le point après quelques mois de fonctionnement. Vous savez que ce service était jusqu'à présent financé par des fonds européens et que ce financement a pris fin le 30 novembre. Le gouvernement a décidé de reprendre à sa charge le financement de ce service et d'en développer l'équipe, qui passera de 17 consultants à 30. Treize personnes complémentaires sont donc en voie d'être engagées afin d'améliorer encore la pro-activité envers le monde de l'entreprise. Cela explique que plus d'employeurs que naguère font confiance à l'ORBEM, car nous disposons de gens qui font des démarches auprès des entreprises et leur démontrent les services que l'ORBEM peut leur offrir en termes de préselection, d'analyse de motivation, de testing en langues et qui font

Gemeenschapscommissie al inspanningen geleverd. Deze zijn echter onvoldoende. Zoals ik aan collega Simonet geantwoord heb, heeft de regering vorige week een plan goedgekeurd voor de tewerkstelling van de Brusselaars.

Ook die dimensie komt uitvoerig in het plan aan bod.

De Rosettabanen of de huidige startbanen zijn een federale maatregel. De reglementering wordt dus door de federale overheid bepaald. Sinds 1 januari 2004 is het stelsel sterk vereenvoudigd. De doelgroep wordt tot een categorie beperkt, namelijk tot jongeren die op de dag van hun aanwerving nog geen 26 jaar oud zijn en als werkzoekende ingeschreven zijn. De doelgroepencascade is verdwenen en er is geen verruiming meer mogelijk tot een bredere doelgroep op basis van tekorten. Sinds 1 januari 2004 komen de werknemers die 26 jaar of ouder zijn en de werklozen van 45 jaar of ouder dus niet meer in aanmerking.

*(verder in het Frans)*

*Het beheerscontract met de BGDA wordt normaal gezien begin 2006 ondertekend.*

*Het doet me plezier dat u achter het nieuwe arbeidskantoor in Molenbeek en de Brusselse dienst voor werkgevers staat. De opening en de persconferentie werd georganiseerd door de BGDA. Behalve ikzelf waren ook het plaatselijke verenigingsleven en alle betrokken instanties uitgenodigd. Overigens raad ik de commissieleden aan om Jobfocus in Molenbeek te bezoeken. Het kantoor is uitgerust met moderne hulpmiddelen en er werkt vakkundig personeel. Ik wil in andere gemeenten ook gelijkaardige kantoren openen.*

*We zullen de Brusselse dienst voor werkgevers evalueren nadat hij enkele maanden heeft gefunctioneerd. De dienst werd tot 30 november gefinancierd met Europese fondsen. Sindsdien heeft de regering de financiering op zich genomen en beslist om het aantal consulentes op te trekken van 17 naar 30. Dat verklaart waarom de werkgevers nu meer vertrouwen hebben in de BGDA. We beschikken over mensen die naar de bedrijven toe gaan en hen een voorstelling geven*

qu'aujourd'hui, les premiers résultats suivent, même si dans l'ensemble, ils peuvent encore être développés. Sachez qu'en ce qui me concerne, je suis particulièrement attaché à cette pro-activité à l'égard du monde de l'entreprise en Région bruxelloise.

**M. le président.**- La parole est à M. Béghin.

**M. Jan Béghin** (*en néerlandais*).- *J'espère que nous retrouverons bientôt des chiffres plus satisfaisants quant au nombre de chômeurs à Bruxelles.*

**Mme Françoise Schepmans.**- M. le président, permettez-moi d'en profiter pour dire au ministre qu'il serait intéressant que les membres de la commission des Affaires économiques soient invités à ce type d'inauguration, de même que les acteurs politiques locaux. Ceux-ci ont aussi un rôle à jouer aux côtés des associations.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je suis tout à fait d'accord, mais il s'agissait d'une conférence de presse organisée par l'ORBEM et les acteurs politiques locaux ont été conviés à cette manifestation.

**Mme Françoise Schepmans.**- Je peux vous assurer que je n'ai pas été invitée. En tant que membre de l'opposition, on considère peut-être que je n'ai aucun rôle à jouer.

*- L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

*van de diensten die de BGDA hen kan aanbieden: preselectie van de kandidaten, testen van de talenkennis, enzovoort. De dienst begint stilaan zijn vruchten af te werpen.*

**De voorzitter.**- De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.**- Ik hoop dat we binnenkort ook goede cijfers zullen terugvinden wat het aantal werklozen in Brussel betreft.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Mijnheer de voorzitter, het zou interessant zijn mochten de leden van de commissie voor de Economische Zaken, alsook de lokale politici uitgenodigd worden voor dit soort inauguraties. Zij spelen ook een rol bij de verenigingen.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Ik ben het daar mee eens, maar de persconferentie werd georganiseerd door de BGDA en de lokale politici waren uitgenodigd.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Ik verzeker u dat ik geen uitnodiging kreeg. Misschien vindt men dat ik als lid van de oppositie geen rol speel.*

*- Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

concernant "les échanges d'informations entre administrations dans le cadre de la mission du service d'inspection social".

**INTERPELLATION JOINTE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS**

concernant "la politique de la lutte contre le travail au noir. "

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- Sous le gouvernement Picqué I, la Région a commencé à prendre activement part à la lutte contre le travail illégal en créant en 1994, le corps d'inspection compétent pour la surveillance de la loi relative à l'occupation des travailleurs.

Aujourd'hui, la direction de l'administration de l'inspection sociale réalise notamment des contrôles à caractère informatif, dissuasif et répressif organisés au départ de différentes sources d'informations, dont notamment les plaintes et informations transmises par d'autres services d'inspection sociale et fiscale. Vous avez annoncé avoir renforcé récemment l'effectif de ce service qui débutera effectivement au mois de janvier 2006.

Rappelons en outre qu'en vertu de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte, l'inspection sociale s'est vue confiée la mission d'en effectuer la surveillance. Elle est chargée en particulier d'effectuer des enquêtes à la demande de la direction de la politique de l'emploi auprès des agences d'emplois privées demanderessees d'un agrément et peut également effectuer des contrôles spontanés auprès de ces agences ou auprès d'entreprises qui exercent une activité soumise à l'agrément (Interim, sélection et recrutement, placement, outplacement,...) sans posséder l'agrément prescrit.

Dans ce domaine, il y a eu des expériences malheureuses sous la législature précédente au moment de l'affaire Adecco. Il est dès lors utile

betreffende "de uitwisseling van informatie tussen de besturen in het kader van de opdracht van de sociale-inspectiedienst".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS**

betreffende "het beleid ter bestrijding van het zwartwerk".

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *De regering Picqué I richtte in 1994 de sociale-inspectiedienst op om de strijd tegen zwartwerk aan te binden.*

*De sociale inspectie voert informatieve, preventieve en repressieve controles uit, onder meer op basis van klachten en informatie die haar door andere sociale en fiscale diensten worden doorgegeven.*

*Krachtens de ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt is de sociale inspectie er ook mee belast onderzoeken uit te voeren bij privé-tewerkstellingsagentschappen die een erkenning aanvragen. Ze kan ook spontane controles verrichten bij agentschappen of bedrijven die een activiteit uitoefenen waarvoor een erkenning vereist is (bureaus voor uitzendarbeid, selectie en aanwerving, arbeidsbemiddeling, outplacement, enzovoort). De zaak Adecco tijdens de vorige legislatuur heeft aangetoond hoe nuttig het is dit soort opdrachten aan de sociale inspectie toe te vertrouwen.*

*Zwartwerk en sociale fraude zijn nauw verbonden met werkonzekerheid en zijn zeer moeilijk controleerbaar. Voor de PS-fractie is het daarom belangrijk dat de regering zichzelf de nodige middelen geeft om deze praktijk te bestrijden. Voorts zijn wij het met de minister eens dat in de eerste plaats de werkgevers en niet de zwartwerkers moeten worden gestraft.*

d'avoir confié cette mission à l'inspection sociale pour éviter que cela se reproduise.

Comme le souligne une organisation syndicale, le travail au noir et la fraude sociale sont étroitement liés à l'emploi précaire et sont deux fléaux extrêmement difficile à contrôler. C'est pourquoi, pour le groupe socialiste, il importe de se donner les moyens de réprimer sévèrement les employeurs qui abusent de ce type d'exploitation. J'approuve votre déclaration lorsque vous dites qu'il convient de sanctionner surtout les patrons plutôt que les victimes du travail au noir. Il convient de cibler ceux qui profitent de ce genre de pratique.

Il s'agit de renforcer la collaboration entre le fédéral et l'inspection régionale du travail afin de poursuivre les employeurs convaincus d'actes illicites de discrimination à l'embauche, de traite des êtres humains et d'organisation de travail au noir. Il est dès lors nécessaire de veiller à une bonne coordination entre les services régionaux de l'inspection sociale et les services fédéraux ; tant de l'inspection des lois sociales que de l'inspection fiscale.

D'autre part, dans le cadre du détachement des travailleurs, il importe également aujourd'hui d'étendre le système d'échange d'informations au niveau européen ou, par le biais du fédéral, de coordonner cet échange d'informations. Comme le soulignait notre collègue Mme de Groote dans une précédente interpellation, le succès de la Directive 96/71/CE du 16 décembre '96 - relative au détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services - dépend en grande partie de la manière dont s'effectueront les échanges d'informations, tant au niveau national qu'au niveau supranational. Cette Directive dit notamment que les travailleurs détachés sont soumis au respect de toute une série de législations dans le pays où le détachement est effectué.

Dans la réponse qu'il avait donnée à l'époque, le ministre répliquait qu'en ce qui concerne la coordination de la lutte contre le travail illégal, une modernisation des outils mis en place en '93 et '95 était prévue et qu'il y avait trois niveaux dans le dispositif :

Au premier niveau se trouve le comité fédéral de

*De samenwerking tussen de federale overheid en de regionale arbeidsinspectie moet versterkt worden zodat werkgevers vervolgd kunnen worden voor onwettige discriminatie bij aanwerving, mensenhandel en zwartwerk. Daarvoor is een goede coördinatie nodig tussen de gewestelijke diensten van de sociale inspectie en de federale diensten, zowel voor de inspectie van de sociale wetten als de belastinginspectie.*

*Anderzijds moet vandaag, in het kader van de detachering van werknemers, ook het informatie-uitwisselingssysteem op Europees niveau uitgebreid worden. Zoals mevrouw de Groote al zei, hangt het succes van de Richtlijn 96/71/CE in grote mate af van de manier waarop de informatie-uitwisseling gebeurt, zowel op nationaal niveau als op supranationaal niveau. Volgens deze richtlijn moeten gedetacheerde werknemers een hele reeks wetgevingen in acht nemen in het betrokken land.*

*Destijds antwoordde de minister dat, wat de strijd tegen illegaal werk betreft, een modernisering van de middelen uit 1993 en 1995 voorzien werd en dat op drie niveau's:*

*Op het eerste niveau bevindt zich de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude. De minister verwees naar het algemeen plan te bestrijding van illegaal werk dat destijds werd ingesteld. De gewesten werden in deze raad vertegenwoordigd.*

*Is deze raad samengekomen? Wat is het standpunt van het Brussels Gewest?*

*Op het tweede niveau is er het Federale Coördinatiecomité dat de beslissingen uitvoert die op het eerste niveau zijn genomen en de Arrondissementscellen coördineert. In het comité zetelen tien gedetacheerde ambtenaren en enkele vertegenwoordigers van het gewest. Hebben vertegenwoordigers van het Brussels Gewest zitting in het comité?*

*Het derde niveau is dat van de Arrondissementscellen, waarin de gewesten vertegenwoordigd zijn, en die voortaan door de Arbeidsauditeur zouden worden geleid. In welke mate is het Brussels Gewest bij die cellen*

lutte contre le travail illégal, organe de décision ayant en charge la coordination et l'évaluation du plan global des actions de lutte contre le travail illégal. Le ministre se référerait au plan d'action fédéral mis en place à l'époque par l'ancienne ministre de l'Emploi fédéral ; le plan global de lutte contre le travail illégal. Il expliquait que les Régions étaient représentées dans ce comité.

Ce comité s'est-il réuni ? Quelle est la position défendue par la Région bruxelloise ? Quel est le suivi à ce niveau ?

Au second niveau, le ministre explique qu'on trouve un comité fédéral de coordination et de direction chargé de l'exécution des décisions prises au premier niveau et de la coordination des cellules d'arrondissement. Ce comité comporterait dix membres détachés des services existants ainsi que des représentants de la Région. Y a-t-il des représentants de la Région à ce niveau-là, et si oui, lesquels ?

Le troisième niveau est celui des cellules d'arrondissement, où les Régions participent, qui seraient désormais animées par l'auditorat du travail. Dans quelle mesure la Région y est-elle associée ? Quelles sont les actions menées à ce niveau ?

En outre, il me revient de personnes du parlement européen que certaines entreprises, en particulier dans le secteur de la construction, abuseraient des dispositions de la directive qui prévoit le détachement des travailleurs pour une période limitée. En fait, on constaterait qu'alors même que la directive avait pour objectif de lutter contre le dumping social, elle le permettrait dans certains secteurs.

C'est pourquoi j'aimerais vous poser les questions suivantes :

- Quels sont, à ce stade, les accords conclus entre les administrations, tant fédérales que supranationales, en matière d'échange d'information ?
- Qu'en est-il des contacts avec les autres administrations européennes ?

*betrokken en waar houden ze zich mee bezig?*

*Ik heb van leden van het Europees parlement gehoord dat bepaalde bedrijven in de bouwsector misbruik maken van de richtlijn die toestaat om werknemers voor een onbepaalde tijdsduur te detacheren. Hoewel de richtlijn bedoeld was om sociale dumping te bestrijden, wordt dat in bepaalde sectoren net gemakkelijker.*

*Welke akkoorden over de uitwisseling van informatie hebt u afgesloten met federale en supranationale administraties? Zijn er contacten gelegd met andere Europese administraties? Is het een goede zaak gebleken dat de inspectie een aantal nieuwe bevoegdheden heeft gekregen in het kader van de ordonnantie over het gemengd beheer van de arbeidsmarkt? Welke maatregelen hebt u genomen om ervoor te zorgen dat de gewestelijke inspectie een actieve rol speelt? Hoe wordt de coördinatie met de drie samenwerkingsniveaus georganiseerd?*

*Hoe zit het met de internationale samenwerking?*

*Zijn enkel de inspecteurs bevoegd om informatie uit te wisselen of mogen ook andere ambtenaren dit doen, bijvoorbeeld ambtenaren die een milieuvergunning onderzoeken, enzovoort?*



- Quel est le bilan et l'évaluation de l'exercice des matières nouvelles confiées à l'inspection dans le cadre de l'ordonnance relative à la gestion mixte ?

- Quelles sont les mesures qui ont été prises pour assurer une prise en compte et un rôle actif du corps d'inspection régional ?

- Comment s'organise la coordination par rapport aux trois niveaux de coopération qui ont été mis en place au niveau fédéral ?

- Comment s'organise la coopération internationale ?

Par ailleurs, Mme de Groote a demandé si les inspecteurs étaient les seuls habilités à échanger les informations ou si d'autres fonctionnaires de la Région bruxelloise étaient autorisés à le faire. A titre d'exemple, lors de la délivrance d'un permis d'environnement, on s'aperçoit que des problèmes se posent au-delà des questions environnementales.

Voilà l'essentiel de ma question.

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans pour son interpellation jointe.

**Mme Françoise Schepmans.**- Mon interpellation s'inscrit dans celle qui a été développée par Mme Fizman. Elle aborde essentiellement la collaboration entre les administrations fédérales, régionales et communales dans la politique de lutte contre le travail au noir.

A l'occasion d'une opération de terrain de l'inspection sociale fort bien médiatisée, vous avez annoncé votre volonté de vous attaquer de manière énergique au phénomène du travail au noir.

Au nom du groupe MR, je ne peux que me réjouir qu'un ministre bruxellois de l'emploi se décide enfin à réagir face à un phénomène particulièrement inadmissible. Ces employeurs qui utilisent ainsi du personnel non déclaré ne violent pas seulement notre législation sociale ; ils pratiquent également une concurrence déloyale, jettent parfois l'opprobre sur la totalité d'une profession et se rendent souvent complices de l'exploitation des travailleurs les plus fragilisés,

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Mijn interpellatie handelt voornamelijk over de samenwerking tussen de federale, de gewestelijke en de gemeentelijke overheden voor het beleid ter bestrijding van zwartwerk.*

*U heeft aangegeven dat u het fenomeen zwartwerk stevig wil aanpakken.*

*De MR is zeer verheugd dat eindelijk een Brussels minister van Tewerkstelling op dit onaanvaardbaar fenomeen zal reageren. Werkgevers die hun personeel niet aangeven, overtreden niet alleen de sociale wetgeving, maar oefenen ook oneerlijke concurrentie uit, maken het beroep te schande en zijn vaak medeplichtig aan de uitbuiting van zwakke werknemers of zelfs aan mensenhandel.*

*Uw strijd tegen dit fenomeen zal zich rond vier punten concentreren:*

voire du trafic d'êtres humains.

Votre lutte contre ce phénomène va, semble-t-il, s'articuler autour de quatre points :

- un axe préventif et répressif ;
- un axe visant à améliorer la coordination ;
- un axe destiné à augmenter l'effectif du service de l'inspection sociale et enfin ;
- un axe consacré tout particulièrement au secteur des taxis.

Permettez-moi de revenir sur les trois premiers points.

Concernant l'axe répressif et préventif, pouvez-vous m'indiquer si vous comptez procéder de manière répétée à des opérations de terrain telles que celles qui furent menées le 30 novembre passé ? Cela m'apparaît indispensable. C'est en effet en multipliant ce type d'opération que vous créerez un sentiment d'insécurité chez ceux qui tirent profit du travail au noir. Votre collègue au Gouvernement fédéral, le secrétaire d'Etat Hervé Jamar, en charge de la lutte contre la fraude fiscale l'a bien compris et répète de manière régulière ces opérations "coup de poing" sur le terrain.

Cela me permet d'ailleurs de passer à votre deuxième axe visant à améliorer la coordination. Il serait peut-être intéressant que vous vous coordonniez avec le secrétaire d'Etat en charge de la lutte contre la fraude fiscale au niveau fédéral. Ce dernier mène en effet des opérations visant à détecter les nombreuses fraudes fiscales, sociales, mises à l'emploi d'illégaux ou encore fraudes aux télécommunications dont se rendent coupables nombre de phone shops, night shops et autres call centers.

Ne serait-il pas par conséquent intéressant de réunir vos forces et de mener des opérations de concert ? Le secrétaire d'Etat dispose en effet du concours, dans le cadre de ses opérations, du soutien de nombreux services, qu'il s'agisse de celui des douanes et accises du Service Fédéral Public Finances, de la police fédérale, de l'agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire,

- *Preventie en repressie;*

- *Een betere coördinatie;*

- *Een uitbreiding van het personeel van de sociale inspectiedienst;*

- *Bijzondere aandacht voor de taxisector.*

*Ik kom even terug op de drie eerste punten.*

*Bent u, wat preventie en repressie betreft, van plan de acties van 30 november te herhalen? Dat lijkt me noodzakelijk om degenen die voordeel halen uit zwartwerk een onzeker gevoel te geven. Staatssecretaris Hervé Jamar, die belast is met de strijd tegen fiscale fraude, heeft dat goed begrepen. Hij organiseert regelmatig speracties in het veld.*

*Voor de verbetering van de coördinatie moet u misschien samenwerken met de staatssecretaris die belast is met de strijd tegen fiscale fraude op federaal niveau. Hij leidt de acties die fiscale fraude, illegale tewerkstelling en telecommunicatiefraude door phone shops en night shops opspoort. Daarbij wordt hij onder andere bijgestaan door de dienst Douane en Accijnzen, de federale politie, de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de dienst Vreemdelingenzaken. Bent u van plan hierover contact op te nemen met zijn ministerie?*

*Bent u ook van plan de gemeentelijke overheden, en in het bijzonder de Brusselse burgemeesters, hierbij te betrekken? Dat lijkt me raadzaam. Hebt u al contact met hen opgenomen? Delen zij uw mening?*

*Voelen zij zich betrokken bij uw beleid?*

*Hebt u contact opgenomen met het ministerie van Justitie en het parket van Brussel? Uw beleid zal niets uithalen als de overtreders niet worden vervolgd en veroordeeld.*

*Om dergelijke preventieve en repressieve acties te kunnen uitvoeren, hebt u beloofd de sociale inspectie te versterken. Wanneer? Met welke middelen? Zijn 30 inspecteurs echt voldoende?*

des parquets et auditorats du travail, de l'office national de l'emploi, de l'office des étrangers et de l'institut belge des services postaux et télécommunications (IBPT). Si ce n'est déjà fait, comptez-vous prendre contact avec son ministère afin de mener ce genre d'opérations ?

Comptez-vous également associer les autorités communales et en particulier les bourgmestres des communes bruxelloises ? Avez-vous déjà pris contact avec elles ? Partagent-elles votre volonté de vous attaquer à ce phénomène ? Pour être efficaces, vos services auront, me semble-t-il, besoin de leur soutien.

Se sentent-elles concernées par la politique que vous comptez mener contre le travail au noir ?

De même, M. le ministre, pourriez-vous nous indiquer si vous avez pris contact avec le ministère de la Justice et le parquet bruxellois ? Votre combat contre le travail au noir risque d'être réduit à néant si la justice ne poursuit pas et ne condamne pas les responsables, et je songe surtout aux exploiters.

Ensuite, pour mener de telles actions, qu'elles soient répressives ou préventives, l'inspection sociale en Région de Bruxelles-Capitale doit être étoffée. Comment peut-on aujourd'hui être véritablement efficace avec 30 inspecteurs ? Vous avez annoncé, dans ce cadre, un doublement des effectifs. Pourriez-vous m'indiquer quand vous comptez atteindre cet objectif et avec quel budget ? Comment comptez-vous vous y prendre lorsqu'on sait que votre gouvernement risque de fonctionner pour un temps par douzièmes provisoires ?

Partageant votre souci de contrer des pratiques inacceptables, je serai particulièrement attentive à l'évolution de ce dossier.

J'espère donc, à l'instar de mes collègues, que vos déclarations se concrétiseront. Il ne faudrait pas qu'elles restent en l'état de simples déclarations de bonne volonté ne pouvant se concrétiser sur le plan régional ou local, en raison d'un manque de moyens budgétaires appropriés.

*De regering zal enige tijd met voorlopige twaalfden moeten werken. Ik hoop dat uw uitspraken dus geen loze beloften blijven, omdat de nodige begrotingsmiddelen ontbreken.*

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Je vous sentais impatient ! Voici un mois, j'avais posé une question d'actualité au ministre-président. C'est vous qui aviez répondu en ce qui concerne des dysfonctionnements constatés au sein du service de l'Inspection sociale régionale. A l'époque, vous m'aviez indiqué qu'avant de répondre à mes questions, vous attendiez les résultats d'une enquête interne. J'imagine qu'aujourd'hui, vous disposez des résultats de cette enquête. Je répète mes questions adressées à M. Picqué. Je parle de dysfonctionnements signalés par voie de presse dans le secteur horeca. En effet, il semble qu'un membre de la famille du directeur contractuel du service régional d'inspection sociale aurait ou avait des intérêts dans un restaurant et des consignes avaient été données pour ne pas contrôler cet établissement. Finalement, il a fallu qu'un service fédéral de contrôle relève des irrégularités alors même que vous y aviez organisé une conférence de presse. Ce sont, en tout cas, les échos que nous en avons eus. Mais je suis ravi que ce n'ait pas été le cas. Ensuite, des problèmes concernaient l'inspection de chantiers de construction, plus particulièrement des travaux de rénovation dans un immeuble rue Charles-Quint, dont le propriétaire, dicit encore l'article dont vous deviez vérifier la véracité par voie d'enquête interne, serait une personnalité politique bruxelloise, en l'occurrence un président socialiste de CPAS. L'enquête a-t-elle pu confirmer ces dysfonctionnements, tant dans l'horeca que dans celui de l'inspection des chantiers ? Pouvez-vous nous en dire plus, concernant le contrôle de ce chantier de rénovation de l'avenue Charles-Quint ? Car un délai d'un mois me paraît suffisant pour obtenir les résultats des enquêtes que vous avez demandées à vos services de diligenter.

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** *(en néerlandais)*.- *Mme Schepmans souligne à juste titre le comportement*

*Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans)*.- *Een maand geleden stelde ik een dringende vraag over de slechte werking van de sociale inspectiedienst. U antwoordde mij dat er een intern onderzoek aan de gang was. Beschikt u ondertussen al over de resultaten ervan?*

*Volgens de pers zouden er instructies zijn gegeven om een bepaald restaurant niet te controleren omdat een familielid van de directeur van de sociale inspectie belangen in dat etablissement zou hebben. Nog volgens dat artikel zouden er ook onregelmatigheden hebben plaatsgevonden bij de inspectie van bepaalde bouwplaatsen, zoals de renovatie van een gebouw aan de Keizer Karellaan dat eigendom is van een socialistische OCMW-voorzitter. Heeft het intern onderzoek die feiten bevestigd?*

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.**- Mevrouw Schepmans legt terecht de nadruk op het asociaal gedrag van

*asocial de nombreux employeurs. Cependant, n'oublions pas tous les travailleurs qui se plaisent à travailler au noir, en cumulant avec des allocations en tous genres.*

*Qu'en est-il des contacts entre l'inspection régionale et les services du chômage ? Il y aurait aujourd'hui 30 inspecteurs, mais ce nombre reste insuffisant pour engager une lutte efficace contre la fraude sociale des chômeurs.*

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - Je vous remercie de l'intérêt que vous portez à mes projets en matière de lutte contre le travail au noir et de vos encouragements à aller de l'avant dans la direction que le gouvernement s'est fixée.

En matière d'échange d'informations, je puis vous répondre qu'il n'existe actuellement pas d'accord entre les administrations, et plus particulièrement entre les différents services d'inspection sociale,

Des discussions sont à l'ordre du jour en ce sens. Ce n'est pas faute d'accords existants que rien ne se passe pour autant sur ce plan. En effet, l'échange d'informations entre ces services est prévu par la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. Des réunions auront encore lieu d'ici la fin de l'année.

Cette loi autorise en effet les inspecteurs sociaux d'un service d'inspection à communiquer les renseignements recueillis lors de leur enquête, aux institutions publiques et aux institutions coopérantes de sécurité sociale, aux inspecteurs sociaux des autres services d'inspection, ainsi qu'à tous les autres fonctionnaires chargés de la surveillance d'autres législations, dans la mesure où ces renseignements peuvent intéresser ces derniers dans l'exercice de la surveillance dont ils

heel wat werkgevers. Er zijn echter ook heel wat werknemers die maar al te graag in het zwart werken en dat meestal cumuleren met werkloosheidsvergoedingen, mutualiteitsbijdragen of OCMW-bijstand.

Hoe staat het met de contacten tussen de gewestelijke inspectie en de werkloosheidsdiensten? Een twintigtal jaar geleden waren er welgeteld 7 controleurs voor 80.000 ingeschreven werkzoekenden. Volgens mevrouw Schepmans zouden er vandaag 30 inspecteurs zijn, maar dat is nog altijd te weinig om efficiënt de strijd aan te binden tegen sociale fraude door werklozen, die een belangrijke groep van de zwartwerkers vormen.

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Ik ben blij dat u mijn strijd tegen zwartwerk steunt.*

*Er bestaat op dit ogenblik geen akkoord over de uitwisseling van informatie tussen de verschillende administraties.*

*Er staan echter besprekingen op de agenda, en het is niet omdat er geen akkoorden bestaan, dat er niet wordt samengewerkt. Krachtens de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie zijn de inspectiediensten immers verplicht om informatie uit te wisselen.*

*Als gevolg van de wet mogen inspecteurs hun informatie doorgeven aan openbare instellingen, instellingen van de sociale zekerheid, sociale inspecteurs van andere diensten en alle andere ambtenaren die belast zijn met het toezicht op de naleving van de wetgeving.*

*Een inspecteur is zelfs verplicht om informatie door te geven op vraag van instellingen van de sociale zekerheid, inspecteurs van andere diensten of toezichthoudende ambtenaren.*

*Uiteraard zijn deze bepalingen enkel van toepassing op de Belgische diensten. De*

sont chargés.

Il y a même une obligation de communiquer ces renseignements lorsque les institutions publiques de sécurité sociale, les inspecteurs sociaux des autres services d'inspection ou les fonctionnaires chargés de la surveillance le demandent.

Ces dispositions ne concernent bien entendu que les échanges entre les administrations belges.

Les échanges de l'inspection sociale régionale avec d'autres administrations européennes ont été très peu nombreux à ce jour - une demi-douzaine tout au plus- et ont à chaque fois eu lieu dans le cadre d'un dossier précis.

Ces échanges devront se multiplier à l'avenir, en raison de l'ampleur que prend la fraude sociale transfrontalière au travers du détachement abusif de travailleurs et des pratiques déloyales de certains bureaux d'intérim étrangers.

En ce qui concerne le détachement, j'ai déjà eu l'occasion de le dire ici il y a une semaine ou quinze jours, j'ai pris contact avec mon collègue, M. Demotte, pour lui signaler les abus que l'inspection sociale a constatés au niveau de la mise au travail, à propos des informaticiens indiens. J'attends des nouvelles de M. Demotte à ce sujet.

J'ai également donné instruction à l'inspection sociale d'assurer une formation pointue à ses agents en cette matière particulièrement technique et complexe, pour qu'on puisse véritablement avoir des gens aussi pointus dans ce domaine que ceux qui élaborent les systèmes visant à éluder notre législation sociale. L'aide du service des relations internationales de l'ONSS sera sollicitée à cette fin.

Il est peut-être un peu tôt pour dresser un bilan de l'inspection sociale dans le cadre de l'ordonnance relative à la gestion mixte. A ce jour, en effet, elle n'a effectué que quelques enquêtes à la demande de la direction de la politique de l'emploi. Ce n'est pas suffisant. En outre, dans le cadre du renforcement du personnel - que j'évoquerai plus longuement tout à l'heure -, elle n'a pas encore reçu les agents supplémentaires qui lui seraient

*uitwisseling van gegeven van de gewestelijke inspectiedienst met andere Europese diensten is tot nu toe beperkt gebleven.*

*In de toekomst zullen er meer gegevens worden uitgewisseld, want sociale fraude wordt steeds meer een internationaal verschijnsel.*

*Ik heb mijn collega Demotte in kennis gesteld van de misbruiken die de sociale inspectie heeft vastgesteld inzake de tewerkstelling van Indische informatici. Ik wacht op zijn antwoord.*

*Ik heb de sociale inspectie ook gevraagd haar inspecteurs een doorgedreven opleiding te geven in deze bijzonder technische en complexe materie, opdat ze even deskundig zouden zijn als diegenen die de sociale wetgeving proberen te omzeilen. Voor die opleiding zal de hulp worden ingeroepen van de dienst internationale betrekkingen van het RIZIV.*

*Het is verder nog te vroeg om een balans op te maken van de sociale inspectie in het kader van de ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt. Tot nu toe heeft de sociale inspectie immers nog maar enkele onderzoeken uitgevoerd op verzoek van de directie Werkgelegenheid. Bovendien zal de dienst pas vanaf begin volgend jaar over de extra personeelsleden beschikken die nodig zijn om spontane controles te kunnen uitvoeren.*

*De controleactie in de nacht van 29 op 30 november jongstleden was geen uitzonderlijke actie, maar een klassieke actie zoals er al zo veel hebben plaatsgevonden. De actie werd wel sterk gemediatiseerd om een signaal te geven aan de burgers en de werkgevers dat wij alles in het werk stellen om zwartwerk te bestrijden.*

*Die regelmatige controleacties blijven niettemin onvoldoende. Daarom hebben we beslist om vanaf begin volgend jaar het aantal inspecteurs op te trekken van 16 naar 30.*

*Op twee inspecteurs na, zijn de extra personeelsleden al aangeworven. Begin volgend jaar zal de versterkte ploeg volledig operationeel zijn. Het is nog te vroeg om te zeggen of de zestien*

nécessaires pour entreprendre des contrôles d'initiative dans ce domaine. Jusqu'à présent, elle l'a fait sur demande de la direction de la politique de l'emploi.

Mme Schepmans, dans le cadre de votre intervention, vous avez l'air de considérer que l'opération de terrain menée dans la nuit du 29 au 30 novembre dernier revêtait un caractère exceptionnel. C'est sa médiatisation qui était exceptionnelle. Il est important de médiatiser ce type d'opération pour montrer qu'on s'occupe de la lutte contre le travail au noir en Région bruxelloise. Il faut que, du côté de la population bruxelloise et du côté des entreprises, on sache qu'on ne laissera pas se développer ce travail au noir en Région bruxelloise et qu'on fera tout pour que personne ne passe entre les mailles du filet. Mais l'opération n'était pas exceptionnelle. C'est tout ce qu'il y a de plus classique comme opération. Il y en a eu énormément au cours de cette année 2004, mais pas encore suffisamment. C'est la raison pour laquelle on a décidé de renforcer considérablement les services de l'inspection sociale qui comptaient 16 personnes et passeront à 30 dès le début de l'année prochaine.

Ces personnes sont d'ores et déjà engagées (sauf deux). Cette équipe sera donc opérationnelle au début de l'année prochaine. L'effectif est ainsi doublé. Cela suffira-t-il ? Le temps nous le dira, mais c'est un premier pas important pour intensifier les contrôles. S'il le faut, nous irons plus loin. Sachez que le gouvernement est déterminé à faire de la lutte contre le travail au noir une de ses priorités.

De nombreux contrôles ont donc été opérés. Je vous renvoie au rapport de l'administration de l'Economie et de l'Emploi. Lors d'une interpellation précédente, j'ai déjà eu l'occasion de communiquer l'ensemble des contrôles qui avaient été opérés, ceux qui avaient donné lieu à des avertissements ou à des procès-verbaux.

Je vous signale aussi, Mme Schepmans, que l'inspection régionale participe à ces opérations de contrôle de 'phone shops' et 'night shops', qui sont initiées par mon collègue M. Jamar, sous le nom de code TAM-TAM.

*aanwervingen volstaan, maar het is een begin.*

*Er zijn al veel controles uitgevoerd, zoals u kunt lezen in het verslag van het bestuur Economie en Werkgelegenheid. Naar aanleiding van een vorige interpellatie heb ik reeds een overzicht gegeven.*

*De gewestelijke inspectiedienst werkt ook mee aan controleacties van bel- en nachtwinkels onder de codenaam TAM-TAM.*

*Ik vind niet dat de controleacties van de inspectiediensten door de bevoegde ministers moeten worden geleid. De samenwerking wordt geregeld door de wet van 3 mei 2003 houdende de oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen.*

*In de Federale Raad zetelen de leidende ambtenaren van de vier sociale inspectiediensten van de federale overheid, een procureur-generaal, de commissaris-generaal van de federale politie en de voorzitter van het directiecomité van de FOD financiën. Het Brussels Gewest wordt vertegenwoordigd door de directeur van de sociale inspectiedienst.*

*Het Brussels Gewest is ook vertegenwoordigd in de Arrondissementscel van Brussel, die elke maand acties onderneemt onder leiding van het arbeidsauditoraat, zoals bijvoorbeeld de controleactie van 5 december.*

*Tijdens die actie werd de onregelmatige tewerkstelling van 37 buitenlandse werknemers vastgesteld. Het gewest heeft de processen-verbaal opgesteld.*

*Naast die zeer gestructureerde multilaterale samenwerkingsverbanden ontwikkelt de sociale inspectie ook occasionele samenwerkingsverbanden voor gerichte acties: samenwerking met de inspecteurs van de RVA of de federale inspectiedienst voor de controle van naai-ateliers, samenwerking met een controleur van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen voor de controle van nachtwinkels, enzovoort. Een substituut van het arbeidsauditoraat, die deelneemt aan de*

Je ne pense pas que la coordination des opérations de contrôle doit s'effectuer au niveau des ministres de tutelle des différents services d'inspection. Cette collaboration est organisée par la loi du 3 mai 2003 instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement. Il y a donc une collaboration entre les différents services d'inspection.

Le conseil fédéral, l'instance faîtière du dispositif, réunit entre autres les fonctionnaires dirigeants des quatre services d'inspection sociale fédéraux, un procureur général désigné par le Collège des procureurs généraux, le Commissaire général de la police fédérale et le président du comité de direction du Service public fédéral Finances. La Région y est représentée par le directeur de l'inspection sociale.

La Région est également présente au sein de la cellule d'arrondissement de Bruxelles, au niveau de laquelle sont organisées mensuellement des actions d'envergure inter-services, sous la direction de l'auditorat du travail. Le contrôle de la Tour Dexia de ce lundi 5 décembre dont la presse s'est fait l'écho et qui a mobilisé 120 policiers et 60 inspecteurs sociaux et fiscaux, dont des agents de l'inspection sociale régionale, a été opéré dans ce cadre, sous l'égide fédérale.

Il a d'ailleurs permis de constater l'occupation irrégulière de trente-sept travailleurs étrangers. Et c'est la Région qui a été chargée de dresser les procès-verbaux en cette matière.

A côté de ces collaborations multilatérales très structurées, l'inspection sociale développe depuis des années des collaborations plus ponctuelles. Par exemple, tel contrôle d'un atelier de confection est opéré conjointement avec des inspecteurs de l'ONEM ou de l'inspection sociale fédérale ; telle opération "night-shop" - l'inspection régionale en a contrôlé plusieurs centaines au cours des trois dernières années - est menée en collaboration avec un contrôleur de l'agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire ; cela dépend des types d'inspection que nous menons. En fait, il n'y a pas un service que vous ayez mentionné avec lequel l'inspection sociale n'a pas déjà collaboré, de façon occasionnelle ou quotidienne. Je puis encore

*maandelijkse stafvergadering van de sociale inspectie, heeft bevestigd dat de samenwerking met de gerechtelijke diensten goed verloopt.*

*De sociale inspectie werkt ook vaak samen met de politiezones. Bij controleacties is het immers vaak noodzakelijk dat de inspecteurs door de ordediensten worden begeleid.*

*De regering zal het personeel van de sociale inspectie verdubbelen om meer preventieve en repressieve controles te kunnen uitvoeren. Doel van die controles is enerzijds om de werkgevers duidelijk te maken dat ze niet ongestraft te werk kunnen gaan en anderzijds om hen meer informatie te verstrekken over de federale en gewestelijke steunmaatregelen om werknemers legaal in dienst te nemen.*

*Onze inspecteurs kregen geen opleiding over de wetgeving voor hulp bij tewerkstelling op federaal en gewestelijk niveau. We zullen hen nu opleiden, zodat ze werkgevers ook kunnen inlichten over de bestaande mogelijkheden.*

*Het is ook de bedoeling de sociale inspectie meer te betrekken in de strijd tegen sociale fraude die geen verband houdt met vreemdelingen. Er moet worden samengewerkt met de andere diensten op het gebied van sociale inspectie, zodat er meer gecoördineerde acties komen.*

*Bovendien moet bij de controles meer aangespoord tot tewerkstelling van de werkzoekenden, en indien mogelijk de Brusselse werkzoekenden.*

*De controles moeten gericht worden op de typische sectoren voor zwartwerk, zodat - wanneer de controles versterkt worden - Brusselse werkzoekenden op een wettelijke manier deze functies kunnen invullen.*

*Tot slot, moet de controle in de taxisector versterkt worden, maar dat valt ook onder de bevoegdheid van de minister voor Mobiliteit.*

*Ik eindig met de aanvullende vraag van de heer Simonet.*

*Naar aanleiding van de praktijken die in de pers*



ajouter qu'un substitut de l'auditorat du travail assiste mensuellement à une réunion de staff de l'inspection sociale, signe que la collaboration avec les autorités judiciaires fonctionne bien.

En ce qui concerne les collaborations avec les communes, Mme Schepmans, c'est souvent avec les zones de police que nous travaillons. Quand on met sur pied ces opérations, il y a souvent une nécessité de se faire accompagner par des représentants des forces de l'ordre.

Nous nous sommes fixés un certain nombre d'objectifs dans le cadre du développement de ce service de l'inspection sociale à Bruxelles, dont on double l'effectif. L'objectif est de mener des contrôles qui soient à la fois préventifs et répressifs. Nous allons donc opérer des contrôles plus nombreux que par le passé, de manière beaucoup plus systématique, pour que cela se sache qu'on contrôle en Région bruxelloise, mais aussi pour faire comprendre aux employeurs les possibilités qui existent d'engager légalement des travailleurs et de les informer des aides qui existent, tant fédérales que régionales.

Nos inspecteurs n'étaient pas formés pour connaître toute la législation d'aide à l'emploi qui existe aux niveaux fédéral et régional. Nous allons les former à ce niveau afin que dans le cadre de ces contrôles préventifs, ils puissent également informer les employeurs sur les possibilités existantes.

Le deuxième objectif est d'impliquer davantage l'inspection sociale dans la lutte contre la fraude sociale autre que celle relative à l'occupation d'étrangers.

Il s'agit ici de travailler en collaboration avec les autres services en matière d'inspection sociale afin de faire en sorte que les opérations coordonnées soient plus nombreuses que par le passé.

Le troisième objectif vise à cibler davantage les contrôles dans une perspective d'incitation à la mise au travail des demandeurs d'emploi, et si possible de demandeurs d'emploi bruxellois.

Il s'agit d'orienter les contrôles vers des secteurs où l'on pense qu'il y a un pourcentage important de

*werden onthuld, heb ik om een intern onderzoek gevraagd. Het verslag hiervan was zeer geruststellend.*

*De persconferentie waar u het over hebt, heb ik nooit gehouden.*

travail au noir pour faire en sorte qu'une fois les contrôles intensifiés, cela aboutisse à ce que des demandeurs d'emploi bruxellois puissent avoir légalement accès ces emplois.

Le quatrième objectif concerne plus particulièrement le ministre de la mobilité puisque c'est le secteur des taxis.

La volonté est d'intensifier les contrôles.

Je termine avec la question complémentaire de M. Simonet.

Suite aux faits révélés dans la presse, j'ai demandé une enquête interne à l'administration. J'ai obtenu un rapport il y a peu de temps. En substance, je peux vous dire que ce rapport dont je ne dispose pas de la copie ici est extrêmement rassurant quant aux éventuelles pratiques qui auraient été révélées dans la presse. Je serais prêt à développer ce point plus longuement mais il faudrait que j'ai les éléments devant moi.

Puisque vous y faites allusion, je n'ai jamais fait de conférence de presse à l'endroit que vous mentionnez.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- Concernant la nécessité de se donner les moyens de ses politiques, je vous soutiens particulièrement quand vous déclarez que vous allez renforcer l'effectif.

Par contre, les noms de code, les opérations tam-tam évoquent trop Starsky et Hutch. On ne peut pas comparer un contrôle dans une entreprise de construction employant entre 150 et 200 travailleurs et un contrôle dans un petit commerce comptant deux ou trois travailleurs. Il faut médiatiser ces opérations, mais aussi et surtout être efficace dans la lutte contre le travail illégal.

Pourquoi les accords de coopération n'existent-ils pas, malgré la législation en place ? Est-ce le fédéral qui n'assure pas le suivi ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Nous y travaillons.

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *Ik sta achter de aanwerving van extra inspecteurs.*

*Toch vind ik dat de inspectiediensten nogal overdrijven met gespierde controleacties, zoals operatie TAM-TAM. Een controle in een kleine winkel mag wel wat discreter dan in een groot bouwbedrijf. De acties moeten aandacht krijgen in de media, maar ze moeten vooral nuttig zijn.*

*Waarom zijn er geen samenwerkingsakkoorden?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *We werken eraan.*

**Mme Julie Fiszman.**- Cela fait moins de bruit mais c'est plus efficace.

Vous dites qu'il a peu d'échanges d'information au niveau européen, qu'il faut y travailler et améliorer les choses à ce niveau. Nous aurons certainement l'occasion d'en reparler.

L'objectif est l'efficacité, en cessant de stigmatiser tel ou tel travailleur, qui est malgré tout victime de ce genre de pratiques, et en se concentrant sur les personnes qui profitent de tous les circuits parallèles existants, qui mettent à mal notre système social.

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Contrairement à Mme Julie Fiszman, je considère que la lutte contre le travail au noir concerne toutes les activités frauduleuses, qu'elles émanent de grandes ou de petites entreprises. Ces pratiques affectent autant le petit commerçant que l'employeur.

Une action ciblant ces phénomènes d'exploitation me paraît nécessaire. Celle-ci permettrait de pointer autant les exploités que les exploités.

Quant aux opérations "phone shop"/ "night shop", elles relèvent essentiellement d'actions de type local.

Par ailleurs, la coordination avec les communes s'opère en collaboration avec les zones de police et est en lien direct avec les bourgmestres.

Certains bourgmestres seraient-ils plus sensibles à cette problématique que d'autres ? Y aurait-il des inflexions plus importantes dans certaines communes ?

Existe-t-il un suivi des opérations de contrôle ?

Des collaborations, des actions, des sanctions sont-elles prévues ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- Dat is minder spectaculair, maar veel efficiënter.

*U zegt dat er weinig informatie wordt uitgewisseld op Europees niveau. We zullen het er nog over hebben.*

*De doelstelling is niet om de werknemers te stigmatiseren, want zij zijn immers het slachtoffer van allerlei wanpraktijken, maar om de werkgevers die de arbeidswetgeving overtreden aan te pakken.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**- *In tegenstelling tot mevrouw Julie Fiszman omvat zwartwerk volgens mij alle frauduleuze activiteiten, zowel van grote als van kleine ondernemingen.*

*Er moet een actie worden opgezet zodat zowel de uitbuiters als de uitgebuitenen worden gecontroleerd.*

*De bel- en nachtwinkels handelen voornamelijk op lokaal niveau.*

*Bovendien gebeurt de coördinatie met de gemeenten in samenwerking met de politiezones en in rechtsreeks overleg met de burgemeesters.*

*Zijn sommige burgemeesters gevoeliger voor deze problematiek dan anderen? Worden er in sommige gemeenten meer inspanningen gedaan?*

*Worden de controleacties opgevolgd? Zijn er samenwerkingsvormen, acties, sancties voorzien?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je pense, en effet, qu'il n'y a pas de catégories dans le travail au noir. Notre volonté est de le combattre où qu'il se trouve, que ce soit dans les grandes entreprises ou les petits commerces. J'ai eu des contacts avec la fédération horeca, qui me demandait d'opérer des contrôles parce que cela crée des distorsions de concurrence, qui ne sont pas acceptables, entre ceux qui respectent les règles et ceux qui ne les respectent pas. Il faut vraiment se dire qu'aucun secteur ne sera épargné en Région bruxelloise. C'est le message que je veux faire passer.

Concernant le suivi au niveau du parquet, je puis vous dire que l'auditeur du travail participe à nos réunions mensuelles. Mais il serait aussi intéressant, une fois dressé le procès-verbal, de savoir quel est le pourcentage d'affaires qui connaissent une suite judiciaire. Je ne sais pas si l'auditeur pourra nous communiquer des chiffres à ce sujet ou s'il faudra interpellier le fédéral à cette fin. Car j'aimerais aussi connaître ce pourcentage. J'ai donc demandé que contact soit pris avec l'auditorat à cette fin.

*- Les incidents sont clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Ik wil alle vormen van zwartwerk bestrijden, of het nu in grote bedrijven of kleine winkels gebeurt. De beroepsfederatie van de horeca heeft me gevraagd om meer controles uit te voeren, omdat frauderende horecazaken de concurrentie vervalsen. Geen enkele sector zal de dans ontspringen.*

*De arbeidsauditeur neemt deel aan onze maandelijkse vergaderingen. Het zou echter ook interessant zijn om te weten hoeveel van de overtredingen waarvoor een proces-verbaal is opgesteld, vervolgd worden. Ik zal dat laten onderzoeken.*

*- De incidenten zijn gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**concernant "la promotion des entreprises high-tech à Bruxelles".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- M. le ministre, j'ai noté avec une certaine consternation que, selon une étude de la Banque centrale européenne publiée en juin 2005 et reprise dans la presse spécialisée, la Belgique ne serait suivie que par la Grèce et l'Espagne en termes de poids des secteurs high-tech pour ce qui concerne l'ensemble de la zone Euro. Pire, la Belgique serait le pays qui, hormis l'Italie, aurait le moins progressé au niveau high-tech depuis les années 80.

Confirmez-vous ces informations ?

La situation est-elle aussi catastrophique à Bruxelles ?

En d'autres mots, pouvons-nous affirmer que nous vivons dans un musée économique dans lequel les départements improductifs seraient davantage encouragés que ceux à fortes valeurs ajoutées ?

Pouvez-vous m'indiquer également quelles sont les mesures que vous prendriez à notre niveau bruxellois afin que la situation évolue favorablement et que la Région puisse davantage accueillir et faire prospérer ces entreprises, non pas de demain, mais bien d'aujourd'hui ?

Quelles sont concrètement les initiatives spécifiques qui seraient entreprises à cet égard ?

Allez-vous vous inspirer de certaines expériences des pays nordiques qui pourraient être transposées en Région bruxelloise ? Car on constate qu'au départ d'une économie très traditionnelle, les pays nordiques sont devenus rapidement les fleurons du high-tech en 20 ans par leur capacité et la volonté des dirigeants locaux à s'adapter radicalement aux nouvelles données de l'économie. Avons-nous la capacité de mener ce type de révolution mentale et économique dans notre Région ? Ne pensez-vous pas qu'il soit possible de créer chez nous les conditions d'émergence d'une économie à haute valeur ajoutée, au bénéfice de l'ensemble des

**betreffende "de promotie van de high-techbedrijven in Brussel".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- Volgens een studie van de Europese Centrale Bank zou België op Griekenland en Spanje na de zwakst scorende Europese lidstaat zijn op het gebied van high-techbedrijven. Op Italië na is België het land waar de high-techsector sinds de jaren tachtig het minst vooruitgang heeft geboekt.

*Klopt dat? Is het even erg in Brussel? Hebben we een verouderde economie, en worden high-techbedrijven te weinig aangemoedigd? Welke concrete maatregelen zult u nemen om iets aan het probleem te doen?*

*Misschien moeten we ons spiegelen aan bepaalde Scandinavische landen, die op 20 jaar tijd van een traditionele economie naar een high-techeconomie zijn geëvolueerd. Acht u het mogelijk om in het Brussels Gewest de randvoorwaarden voor een high-techeconomie te creëren? Bent u bereid om daarvoor samen te werken met de andere gewesten en de federale overheid? Aan welke concrete dossiers werkt u met uw collega's?*

habitants ? Si oui, pouvez-vous m'indiquer ce qu'il en est des éventuelles stratégies communes avec les deux autres Régions et l'Etat fédéral pour favoriser, tout spécifiquement, l'émergence de telles entreprises ? Quels sont les dossiers concrets sur lesquels vous travaillez actuellement avec vos collègues ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- On peut faire dire aux chiffres ce que l'on veut. Ce qui importe, c'est de savoir sur quelle base les chiffres ont été établis avant de tirer des conclusions hâtives. Des études d'organismes sérieux font apparaître que la Belgique, et Bruxelles, ne sont pas à la traîne en matière de hautes technologies.

En biotechnologie, le rapport 2005 d'Ernst & Young sur l'industrie de la biotechnologie classe, pour la troisième année consécutive, la Belgique à la neuvième place en Europe, avec 70 sociétés actives dans le secteur. Un quart de ces sociétés est installé à Bruxelles.

Sur la base des demandes de brevets biopharmaceutiques, des médicaments en cours de développement, des capitaux à risque investis en biotechnologie, du nombre d'entreprises de biotechnologie, le tout rapporté au nombre d'habitants, une étude récente de l'OCDE classe la Belgique en tête de peloton parmi les 30 pays membres de l'OCDE, dont les Etats-Unis et le Japon.

Une étude réalisée par Pharma.be met en évidence que l'industrie du médicament en Belgique est en croissance constante depuis 1995, à raison de 4% par an en termes d'emploi. Cette croissance a profité aux deux autres Régions, mais la situation de Bruxelles est également positive.

En ce qui concerne le secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC), il est particulièrement dynamique à Bruxelles : +25% d'emploi depuis 1995, rythme de croissance supérieur à l'ensemble de l'économie, 30% de l'emploi total dans ce pays occupé dans le secteur des nouvelles technologies, 36% du chiffre d'affaires NTIC en Belgique.

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Met cijfers kan men alles bewijzen. Enige kennis van zaken is nuttig om overhaaste conclusies te voorkomen. Uit ernstige studies blijkt dat België en Brussel niet achterblijven op het gebied van spits technologie.*

*Ernst & Young rangschikt België op de negende plaats in Europa op het gebied van biotechnologie. Er zijn 70 ondernemingen actief in deze sector, waarvan een vierde in Brussel.*

*Op basis van de aanvragen van biofarmaceutische vergunningen, de geneesmiddelen in ontwikkeling, het risicokapitaal geïnvesteerd in biotechnologie, het aantal biotechnologische ondernemingen en het aantal inwoners zet een recente studie van de OESO België op de eerste plaats van de 30 leden, waaronder ook de Verenigde Staten en Japan.*

*Een studie van Pharma.be toont aan dat de geneesmiddelenindustrie in België sinds 1995 voortdurend groeit, met een jaarlijkse stijging van het aantal jobs met 4%. Die stijging doet zich voor in alledrie de gewesten.*

*De nieuwe informatie- en communicatie-technologieën zijn voornamelijk succesvol in Brussel: 25% meer jobs sinds 1995. Dat is beter dan de economie in het algemeen.*

*Volgens de Europese Commissie staat België op de tweede plaats in Europa op het gebied van breedbandaansluitingen. Een recente internationale studie rangschikt België op de zesde plaats in de wereld op het gebied van aantal internetverbindingen per inwoners.*

*Uw cijfers kloppen dus niet.*

Selon la Commission européenne, la Belgique se place en deuxième position en Europe en matière de connexions à large bande, en deuxième position en matière de connexions ADSL. Une étude internationale récente classe la Belgique en sixième position mondiale en termes de nombre de connexions internet par habitants.

Par conséquent, vos chiffres sont inexacts.

**M. Jacques Simonet.**- Ce sont les chiffres de la Banque centrale européenne (BCE).

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Nos chiffres, qui reposent sur des études sérieuses, montrent qu'on est loin de la vision défaitiste ou négative que semblait vous révéler cette étude.

**M. Jacques Simonet.**- Qui est néanmoins sérieuse puisqu'il s'agit de la Banque centrale européenne.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- A côté de la mise et du maintien à niveau des activités industrielles traditionnelles, dans le but d'y maintenir voire d'y renforcer l'emploi, je suis persuadé qu'il y a un avenir à Bruxelles pour des activités productrices basées sur des technologies de pointe.

Vu les moyens limités de la Région, j'ai décidé de maintenir un certain nombre de mécanismes de support ouverts à tous les secteurs, mais de renforcer considérablement et sélectivement ceux destinés à des secteurs considérés comme particulièrement porteurs de développement économique et de création d'emploi, parce que basés sur la technologie et l'innovation.

A la lumière de l'expérience d'autres régions d'Europe - dont les pays nordiques auxquels vous avez fait allusion - un soutien ciblé à la recherche scientifique et au développement technologique, d'une part, la mise en réseau des entreprises et l'exploitation des synergies, d'autre part, sont deux leviers importants pour soutenir le développement de ces secteurs porteurs.

Cette volonté politique se traduit déjà sur le terrain par des mesures concrètes, aujourd'hui en vigueur

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Dat zijn de cijfers van de Europese Centrale Bank (ECB).*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Onze cijfers, die afkomstig zijn van ernstige studies, tonen aan dat de situatie helemaal niet zo negatief is.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *We mogen toch veronderstellen dat een studie van de Europese Centrale Bank betrouwbaar is.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Ik denk dat er in Brussel zeker toekomstmogelijkheden zijn voor high-techbedrijven, al zullen we trachten om ook meer traditionele activiteiten te behouden.*

*De middelen van het Brussels Gewest zijn beperkt, dus heb ik beslist om voorrang te geven aan steunmaatregelen voor vernieuwende sectoren die voor duurzame ontwikkeling en tewerkstelling zorgen.*

*We hanteren twee belangrijke strategieën om high-techbedrijven aan te trekken: ten eerste zijn er gerichte steunmaatregelen voor wetenschappelijk onderzoek en technologische ontwikkelingen en ten tweede zullen we samenwerking tussen bedrijven en het streven naar synergie bevorderen.*

*Er worden concrete maatregelen genomen. Zo worden er meer middelen vrijgemaakt om drie vernieuwende economische sectoren te ondersteunen: gezondheid, nieuwe technologieën en milieu.*

*Bedrijven die zich bezighouden met gezondheidszorg worden onder meer gestimuleerd om clusters*

ou sur le point de l'être :

Intensification des moyens consacrés à trois secteurs porteurs d'innovation, tels que définis dans le Contrat pour l'Economie et l'Emploi : la santé, les nouvelles technologies et l'environnement.

Les mesures concrètes en matière de santé sont les suivantes :

- appui à la stratégie de clustering de l'ABE dans le secteur de la santé ;
- mise en place du cluster biotech regroupant toutes les entreprises de ce secteur à Bruxelles ;
- promotion internationale des entreprises du cluster (missions et salons à l'étranger) ;
- mise en relation avec des partenaires technologiques et business à l'étranger ;
- extension de cette stratégie dans le secteur des dispositifs médicaux, dans le cadre du projet "DISPOMED" confié à l'ABE ;
- au terme de la première année, identification des acteurs bruxellois en télé-médecine et télé-diagnostic ;
- établissement des bases pour une stratégie de promotion et de développement de ce cluster ;
- extension possible de cette stratégie au secteur pharma, dans le cadre du projet "PHARMA" soumis au gouvernement dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.
- sélection du secteur de la santé et des biotechnologies comme l'un des secteurs prioritaires dans l'attraction d'investisseurs étrangers à Bruxelles ;
- incubateur sur le site de l'UCL, qui abrite des associations et des structures de recherche dans le domaine de la santé ;
- ouverture très prochainement de l'incubateur Eurobiotech. Le gouvernement a dégagé vingt millions d'euros pour la création de deux nouveaux

*te vormen. De regering zal ook 20 miljoen euro investeren in nieuwe starterscentra voor biotechnologische bedrijven en ICT-bedrijven.*

*Ook in de ICT-sector lopen er projecten om clustervorming aan te moedigen. Ten slotte gaat er in 2006 een programma van start om onderzoek naar ICT te stimuleren en zullen we een oproep doen voor research&development-projecten.*

*Ik ben het met u eens dat Brussel niet gedoemd is om onproductieve activiteiten te ontwikkelen. Om concurrentieel te blijven, is het echter van wezenlijk belang dat de bedrijven de ICT in hun organisatie integreren. De afschaffing van de computertaks zou dan ook een uitstekend signaal zijn.*



incubateurs, l'un dans le domaine des biotechnologies et l'autre dans le domaine des technologies de l'information et de la communication.

Mesures concrètes en NTIC :

- Appui à la stratégie de clustering de l'ABE dans le secteur des NTIC : mise en place du cluster "WAC" qui regroupe quelques TPE bruxelloises offrant des solutions logicielles complémentaires, développement d'un projet-pilote rassemblant ce cluster et le CIRB, utilisation de ce projet-pilote comme référence pour aborder des marchés à l'étranger.

- Extension de cette stratégie de clustering aux différents métiers du secteur NTIC en liaison avec le projet "IDENTIC" soumis au Gouvernement dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.

- Incubateur ICAB - les vingt millions d'euros récemment dégagés - qui sera destiné plus particulièrement aux starters NTIC.

- Lancement en 2006 d'un programme d'impulsion destiné à renforcer le potentiel technologique des centres d'excellence NTIC dans les centres de recherche à Bruxelles, avec une finalité économique à moyen terme.

- Lancement en 2006 d'un appel à projets Recherche & Développement spécifique à destination des entreprises de recherche et développement.

Je crois comme vous que « Bruxelles n'est pas condamnée à des activités improductives ». Vu la contribution des TIC à la croissance et la productivité, il est essentiel que les entreprises de tous secteurs intègrent les TIC dans leur organisation, si elles veulent rester compétitives demain. C'est pourquoi, le meilleur signal que nous pouvons donner aux investisseurs serait d'abolir cette taxe contre-productive, qui a été imaginée par certaine commune, à savoir : la taxe sur les ordinateurs.

- *L'incident est clos.*

- *Het incident is gesloten.*

**QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'impact pour l'économie bruxelloise de l'écart entre les salaires belges, français, allemands et hollandais".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Un des derniers rapports du Conseil central de l'économie indique que les salaires belges progressent plus vite que dans les trois pays voisins et concurrents de la Belgique que sont la France, les Pays-Bas et l'Allemagne.

C'est sur la base de ces éléments que votre homologue, le ministre fédéral de l'Economie, M. Marc Verwilghen, plaide pour la révision de la norme salariale.

Pour M. Verwilghen, la situation montre que la loi relative à la sauvegarde de la compétitivité n'est pas efficace et que "le handicap salarial croissant a un impact considérable sur notre position concurrentielle".

Votre collègue fédéral insiste sur le fait que l'économie belge aurait besoin d'une nouvelle législation plus efficace en termes de modération salariale.

Votre homologue plaide, à ce propos, pour une modération salariale qui tienne davantage compte des écarts régionaux et sectoriels en termes de développement économique et de productivité.

Au vu des déclarations viriles de M. Verwilghen, mes questions seront dès lors très précises :

- Estimez-vous que Bruxelles rencontre de lourdes difficultés en raison des disparités salariales avec les pays limitrophes ?

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de impact op de Brusselse economie van de kloof tussen de lonen in België, Frankrijk, Duitsland en Nederland".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Uit een van de jongste verslagen van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven blijkt dat de lonen in België sneller stijgen dan die in onze buurlanden Frankrijk, Nederland en Duitsland.*

*Volgens federaal minister Verwilghen heeft een stijgende loonhandicap een aanzienlijke impact op ons concurrentievermogen en moet daarom de loonnorm worden herzien. Hij pleit voor een loonmatiging die beter rekening houdt met de gewestelijke en sectorale verschillen inzake economische ontwikkeling en productiviteit.*

*Ondervindt Brussel hinder van de loonkloof ten opzichte van de buurlanden?*

*Is de regering voorstander van een herziening van de loonnorm om het concurrentievermogen van de Brusselse bedrijven te versterken?*

*Pleit de regering voor een gewestelijke interpretatie van dit dossier?*

*Beschikt de regering over een nauwkeurige raming van de gevolgen voor Brussel ?*

*Hebt u hierover contact gehad met uw gewestelijke en federale collega's of de vakbonden?*

- La révision de la norme salariale est-elle encouragée par le gouvernement bruxellois afin de tendre vers davantage de compétitivité de nos entreprises ?

- Le gouvernement bruxellois encourage-t-il par ailleurs une lecture régionale de ce dossier, comme semble le défendre le ministre ?

- Disposez-vous des conclusions d'une étude qui indiquerait aussi précisément que possible quelle est l'étendue des conséquences de ces disparités au détriment de Bruxelles, tant sur le nombre d'emplois, la productivité de nos entreprises que sur la création de richesses dans notre Région ?

- Avez-vous évoqué ces questions lors de vos contacts avec vos homologues des deux autres Régions ainsi qu'avec le ministre fédéral de l'Economie ou les responsables de certaines organisations patronales ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Les investisseurs originaires de pays limitrophes qui envisagent la création d'une filiale à Bruxelles évoquent très rarement d'éventuelles disparités salariales. Ces entreprises sont principalement des sociétés de services pour qui la qualité de la main d'oeuvre disponible est plus importante que son coût.

A ce titre, Bruxelles propose une main d'oeuvre qualifiée à un coût moindre que dans la plupart des capitales européennes. Cette affirmation est confirmée par le Corporate Consulting & Technology (CC&T), Galileo Group.

Je vous invite d'ailleurs à consulter le site [www.investinbrussels.com](http://www.investinbrussels.com) qui reprend plusieurs analyses comparatives entre Bruxelles et d'autres capitales européennes.

Concernant les entreprises existantes, un certain nombre d'entre elles ont choisi de s'investir en Région bruxelloise. Je saluais il y a 15 jours l'installation du Crédit foncier de France ainsi que celle de Skania venant de Flandre.

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *De investeerders uit de buurlanden die in Brussel een filiaal wensen op te richten, hebben het zelden over loonverschillen. Het gaat vooral om ondernemingen uit de dienstensector, waarvoor de kwaliteit van het personeel primeert op de kosten.*

*Uit onderzoek blijkt dat gekwalificeerde werknemers in Brussel goedkoper zijn dan in de meeste andere Europese hoofdsteden.*

*Op de website [www.investinbrussels.com](http://www.investinbrussels.com) staan trouwens vergelijkende analyses tussen Brussel en andere Europese hoofdsteden. Recent hebben het Crédit foncier de France en Skania hebben zich in het gewest gevestigd.*

*Andere bedrijven vestigen zich in het economische hinterland van Brussel, maar buiten de gewestgrenzen. Personeelskosten zijn daarbij niet de drijfveer.*

*Behalve personeelskosten zijn ook andere criteria, zoals productiviteit, belangrijk. Die ligt in België*

D'autres choisissent de se développer hors des frontières institutionnelles de notre Région tout en restant dans l'arrière-pensée économique de Bruxelles. Le coût salarial pour ces entreprises quittant Bruxelles pour la périphérie n'entre pas en ligne de compte dans leur décision de délocalisation finale.

Considérer seulement le coût salarial est toutefois réducteur car s'y ajoutent d'autres critères tels que la productivité. La productivité de la main-d'œuvre en Belgique, et particulièrement à Bruxelles, est en effet une des meilleures au monde.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les pénuries de main-d'œuvre dans les entreprises bruxelloises".**

**M. le président.** - La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.** - On lit souvent dans la presse spécialisée que les entreprises rencontrent des pénuries de main-d'œuvre qualifiée. Ce serait d'ailleurs un problème endémique dans certains secteurs.

Pour d'autres secteurs, la situation pourrait s'avérer être très changeante au fil des années, ce qui suppose que les pouvoirs publics puissent véritablement suivre les évolutions des situations afin d'y répondre le plus efficacement possible et dans de brefs délais.

Cette problématique n'est pas anodine puisque certains responsables d'entreprises estiment que le manque de personnel qualifié constitue désormais

*en vooral in Brussel zeer hoog.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "het tekort aan arbeidskrachten in de Brusselse bedrijven".**

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*). - *Volgens de gespecialiseerde pers kampen de ondernemingen met een tekort aan geschoolde arbeidskrachten.*

*In sommige sectoren is dit een endemisch probleem, maar in andere sectoren wisselt de situatie. Dat betekent dat de overheid de evolutie kan volgen en op de veranderingen kan inspelen.*

*Sommige ondernemers beschouwen het tekort aan geschoolde arbeiders als het voornaamste obstakel voor hun activiteiten.*

*Beschikt u over studies, peilingen of rapporten over dit probleem? Welke instantie is met*

le premier obstacle au développement de leurs activités.

Je souhaite dès lors davantage être informé à propos des outils dont vous disposeriez pour percevoir et répondre à ces impératifs économiques.

J'en viens tout d'abord à la perception des phénomènes :

Pouvez-vous m'indiquer quels sont les moyens qui vous permettent de percevoir les pénuries de main-d'oeuvre à Bruxelles ? Disposez-vous d'études, de sondages, de rapport d'analyses ? Pouvez-vous également préciser qui sont les opérateurs à qui vous confiez ces travaux d'analyse ?

Pour ce qui concerne les contacts et le dialogue avec les entreprises, je souhaite que vous m'indiquiez si, depuis votre entrée en fonction, vous avez sondé les responsables des ressources humaines des entreprises bruxelloises à propos de ces questions essentielles ?

D'une manière générale, à quel rythme vos informations en ces matières sont-elles mises à jour afin de pouvoir adapter en temps réels vos politiques ?

En outre, pour ce qui concerne les réponses des pouvoirs publics à ces situations de pénurie :

Il est tout d'abord évident que la segmentation entre les compétences d'emploi et de formation suppose, par souci de performance, une collaboration permanente, en particulier avec la Membre du Collège de la COCOF en charge de la Formation.

Pouvez-vous dès lors me préciser au travers de quelles structures vous abordez tant l'échange d'informations quant aux pénuries de main-d'oeuvre que la coordination des réponses publiques qui pourraient être apportées ?

Avez-vous en outre certains exemples de nouvelles politiques que vous auriez initiées de concert avec votre collègue en charge de la Formation et qui répondent tout particulièrement à des problèmes de pénuries de main-d'oeuvre

*dergelijke studies belast?*

*Hebt u hierover contact gehad met de personeelsverantwoordelijken van de Brusselse ondernemingen?*

*Hoe actueel is uw informatie? Dat is belangrijk om kort op de bal te kunnen spelen.*

*De splitsing van de bevoegdheden Tewerkstelling en Vorming veronderstelt een permanente samenwerking tussen de bevoegde ministers.*

*Via welke kanalen wisselt u informatie uit en coördineert u de reactie van de overheid?*

*Hebt u, in overleg met uw collega die bevoegd is voor de vorming, nieuwe initiatieven ontwikkeld? Kunt u de impact daarvan al evalueren?*

*Zijn er regelmatige de contacten tussen uw eigen diensten, zoals de BGDA en het BAO, enerzijds en organismen als Brussel Vorming of de VDAB anderzijds?*

*De lesgevers moeten jongeren kunnen informeren over de reële situatie op de arbeidsmarkt.*

*Wisselt u informatie ter zake uit met het onderwijs en de vormingssector?*

récemment identifiées ? Dans l'affirmative, pouvez-vous dès à présent en évaluer les effets ?

Pourriez-vous dans ce contexte me préciser comment et à quel rythme les contacts se nouent entre vos propres services administratifs - et je songe bien évidemment à l'ORBEM mais aussi à l'ABE - et des organismes tels que Bruxelles-Formation mais aussi le VDAB ?

Pour ce qui concerne enfin la collaboration avec les centres de formation :

Je souhaiterais conclure mon intervention en vous demandant de bien vouloir me préciser comment, très concrètement, les informations relatives à la pénurie de main-d'oeuvre dans certains secteurs dont vous auriez connaissance circulent vers les centres de formation - je songe à Bruxelles-Formation mais aussi tout simplement aux établissements scolaires professionnels et supérieurs.

Il est en effet fondamental que les enseignants puissent informer au mieux et au plus vite certains jeunes qui s'apprêtent à choisir telle ou telle filière professionnelle des exactes réalités du marché du travail.

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - Chaque année depuis 1998, l'Observatoire bruxellois du marché du travail et des qualifications (situé à l'ORBEM) analyse les difficultés de recrutement en Région de Bruxelles-Capitale sur la base des offres d'emploi reçues à l'ORBEM.

Cet Observatoire mène un excellent travail et adapte très régulièrement son analyse. Dans ce domaine, nous disposons de manière assez fine d'éléments quantitatifs et qualitatifs qui nous permettent de bien évaluer les secteurs confrontés à une pénurie de main-d'oeuvre et de suivre leur évolution.

Dans le domaine des statistiques, nous disposons d'un outil extrêmement performant.

Le Service bruxellois aux employeurs (SBE) a

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).* - *Sinds 1998 analyseert het Brussels Observatorium van de Arbeidsmarkt en de Kwalificaties (BOAK) op basis van de werkaanbiedingen van de BGDA regelmatig de moeilijkheden om personeel in dienst te nemen.*

*We beschikken over nauwkeurige kwantitatieve en kwalitatieve gegevens en uitstekende statistische hulpmiddelen.*

*De Brusselse Dienst voor Werkgevers (BDW) moet onder andere onderzoek voeren naar de personeelsbehoeften van de Brusselse bedrijven, en zo snel mogelijk een oplossing vinden voor deze noden. Naast de BDW en het BOAK verzamelt ook het netwerk van plaatselijke werkgelegenheidsplatformen informatie over vacatures die moeilijk worden ingevuld. Het*

notamment pour objectif de réaliser un travail de prospection des besoins en main-d'oeuvre des entreprises bruxelloises. Il vise à rencontrer le plus rapidement possible les besoins en personnel des employeurs de la Région bruxelloise, et ce de façon systématique et coordonnée.

Il existe plusieurs canaux par lesquels l'information sur les pénuries et difficultés de recrutement est collectée : le SBE, le Réseau des plates-formes pour l'emploi (RPE) et également l'analyse des fonctions critiques faite par l'Observatoire.

L'Observatoire, dans son analyse des fonctions critiques, complète son analyse quantitative - sur la base des offres reçues - par des informations tantôt internes à l'ORBEM - conseillers emploi et conseillers du SBE -, tantôt externes à l'ORBEM - fédérations patronales sectorielles et comparaison avec la liste des fonctions critiques dans les autres Régions.

J'ai établi à plusieurs reprises des collaborations étroites avec différents acteurs bruxellois pour répondre à des besoins de recrutement, dans le cadre de l'installation de nouvelles sociétés comme Ikea, Décathlon, le Casino, et avec des employeurs implantés depuis longtemps dans notre Région.

**M. Jacques Simonet.**- Il ne s'agit pas là d'un problème de main-d'oeuvre qualifiée. C'est une manière de mettre à l'emploi des jeunes Bruxellois non qualifiés.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Cela dépend de ce que vous entendez par le problème de qualification. Le problème de la connaissance des langues en Région bruxelloise est aussi un problème de qualification. De nombreux employeurs sont confrontés à une méconnaissance des langues. C'est dans ce cadre que nous travaillons avec Bruxelles-Formation, dont nous avons augmenté les moyens disponibles pour développer des formations orientées prioritairement vers la problématique de la connaissance des langues.

Nous développons également des centres de références pour les métiers qui correspondent à des fonctions critiques. Dans le cadre notamment des

*BOAK maakt voor zijn analyse van de knelpuntberoepen zowel gebruik van interne informatie van de BGDA als van externe informatie.*

*Ik werk nauw samen met allerlei Brusselse instanties om de bedrijven aan personeel te helpen. Dat gebeurt ook wanneer zich nieuwe bedrijven in Brussel vestigen, zoals Ikea.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Dergelijke bedrijven hebben geen hooggeschoold personeel nodig. Het is een uitgesproken kans om laaggeschoolde jongeren aan een baan te helpen.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Het hangt ervan af wat u verstaat onder een gebrek aan kwalificaties. Het gaat niet enkel over diploma's, ook de gebrekkige talenkennis is bijvoorbeeld een probleem. Ik heb dan ook de middelen verhoogd voor Bruxelles Formation om meer taalopleidingen aan te bieden.*

*We gaan referentiecentra oprichten voor de knelpuntberoepen. Binnenkort openen er centra de deuren voor ICT-, de bouw- en de horecasector.*

*Wat de samenwerking met het onderwijs betreft, is er aan Franstalige kant het project JEEP (Jongeren, Scholen, Tewerkstelling) in samenwerking met de BGDA, de Franse*

nouvelles technologies de l'information et de la communication, un centre de références sera ouvert dans les prochaines semaines. Les secteurs de la construction et de l'horeca, qui souffrent également d'une pénurie de main-d'oeuvre, vont aussi disposer d'un tel centre.

En ce qui concerne la collaboration avec l'enseignement, notons du côté francophone le projet JEEP (Jeunes, Enseignement, Emploi) mené en partenariat entre l'ORBEM, la Communauté française et les neuf Missions locales.

Ajoutons le Service d'information sur les études et les professions (SIEP), qui organise chaque année des journées d'information, auxquelles l'ORBEM participe.

Du côté néerlandophone, la campagne "Je leert een vak, je hebt een job" (tu apprends un métier, tu as un emploi) est organisée par l'enseignement néerlandophone à Bruxelles depuis 2004.

Je peux également vous informer que le "Plan pour l'emploi des Bruxellois" a été présenté au gouvernement le 8 décembre 2005. La majorité des questions que vous soulevez dans votre question orale, et qui mériteraient un débat plus large, obtiennent réponse dans ce Plan pour l'emploi. Nous aurons certainement le loisir d'en discuter à nouveau prochainement au sein de cette commission.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

*Gemeenschap en de negen 'missions locales'.*

*Bovendien organiseert de SIEP (Service d'information sur les études et les professions) met de medewerking van de BGDA jaarlijks informatiedagen.*

*Aan Nederlandstalige kant organiseert het Nederlandstalig onderwijs in Brussel sinds 2004 de campagne "Je leert een vak, je hebt een job".*

*Eveneens werd het "Plan voor de Tewerkstelling van de Brusselaars" op 8 december 2005 aan de regering voorgelegd. Daarin vindt u antwoord op uw mondelinge vraag. We kunnen het daar binnenkort opnieuw over hebben.*

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**



**concernant "l'analyse des besoins des marchés de l'emploi bruxellois, flamand et wallon et les stratégies de coopération qui en découlent".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Je ne reviendrai pas sur la polémique qui vous a opposée aux ministres socialistes du gouvernement à propos de la mobilité des demandeurs d'emploi entre les Régions bruxelloise et flamande.

Je souhaite cependant partir de cet événement afin d'obtenir davantage d'informations à propos des instruments dont vous disposez pour identifier les réalités de terrain des marchés de l'emploi du bassin économique bruxellois.

A ce jour, et dans l'attente de l'élargissement des frontières de notre Région de Bruxelles-Capitale, il faut bien parler "des" marchés de l'emploi, puisque le bassin économique bruxellois - comme vous l'avez souligné vous-même en réponse à une autre interpellation- relève également des Régions flamande et wallonne.

Les frontières administratives et institutionnelles obligent les responsables régionaux à organiser des collaborations. C'est pour ces raisons que le groupe MR a toujours plaidé pour une approche à l'échelle de la communauté urbaine bruxelloise de toutes les problématiques socio-économiques en évitant, pour le bénéfice de tous, l'isolationnisme.

Par ailleurs, indépendamment des limites administratives, on note des différences évidentes à l'intérieur de ce bassin bruxellois, puisque, par exemple, le taux de chômage est de plus de 21% à Bruxelles contre 5% dans certaines communes périphériques.

Pour contrer ces phénomènes, des accords de coopération entre Régions voient le jour et nous pouvons nous en féliciter.

En théorie, ils devraient viser un "mieux vivre" pour tous les citoyens concernés, qu'ils soient habitants de Bruxelles ou de sa périphérie

**betreffende "de analyse van de behoeften van de Brusselse, Vlaamse en Waalse arbeidsmarkt en de samenwerkingsstrategieën die eruit voortvloeien".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *De minister heeft een geschil met zijn socialistische collega's aangaande de mobiliteit van werkzoekenden tussen het Brussels en het Vlaams gewest.*

*In dit verband zou ik graag vernemen met welke instrumenten de minister de situatie van de arbeidsmarkten in het Brusselse werkgelegenheidsbekken bestudeert.*

*Het gaat om verschillende arbeidsmarkten, aangezien het Brusselse werkgelegenheidsbekken ook op het grondgebied van de andere gewesten ligt.*

*De administratieve en institutionele grenzen dwingen het gewest tot samenwerking. Daarom ook heeft de MR steeds gepleit voor een benadering op het niveau van de Brusselse stadsgemeenschap van alle sociaal-economische problemen. Isolationisme moet daarbij vermeden worden.*

*Los van de administratieve grenzen zijn er ook binnen het Brussels bekken grote verschillen. Zo bedraagt de werkloosheidsgraad in een aantal randgemeenten slechts 5% tegen 21% in Brussel.*

*Om die fenomenen te bestrijden zijn er samenwerkingsakkoorden nodig.*

*In theorie moeten die akkoorden alle betrokken partijen ten goede komen. Toch zijn er experts die Brussel waarschuwen voor mogelijk nadelige gevolgen van die samenwerkingsakkoorden. Dat zou het geval zijn bij de herinschakeling van werklozen.*

*Volgens een aantal waarnemers beschikken de Brusselse beleidsmakers over zo goed als geen gegevens over de situatie te velde en over de*

flamande ou wallonne. Des experts n'hésitent cependant pas à mettre en garde Bruxelles contre des éventuels effets pervers à ces projets menés de concert dans les matières socio-économiques, et en particulier à propos de la (re)mise à l'emploi des citoyens au chômage.

Certains observateurs prétendent que les décideurs régionaux ne disposeraient que de très peu d'éléments au sujet des réalités de terrain et en particulier des besoins réels des marchés de l'emploi dans le bassin bruxellois.

Sur quelles études fondez-vous vos stratégies de coopération avec les zones limitrophes à la Région bruxelloise ? De quand datent les dernières mises à jour ? Quel est le rôle de l'Observatoire bruxellois du marché du travail dans ce dossier ?

Quelles sont en outre les principales conclusions de ces études ?

Pourriez-vous préciser quels sont les principaux profils qui font actuellement défaut en Région bruxelloise, mais aussi en périphérie flamande et wallonne ?

N'y a-t-il pas concurrence entre Régions (ou sous-Régions) pour accueillir certains de ces profils ?

Dans l'affirmative, quelles pourraient être les précautions à prendre lors de la mise en oeuvre des projets de coopération ?

Enfin, puisque certains s'en seraient émus auprès de vous, quelles sont les dispositions particulières que vous prendriez dans le cadre de vos projets de coopération avec les sous-Régions limitrophes de Bruxelles à propos de la discrimination ethnique ?

Avez-vous le sentiment que certains espèrent ramener vers Bruxelles les allochtones établis dans ces zones sous couvert de la coopération entre Régions en matière de (re)mise à l'emploi ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je voudrais qu'on m'explique quels seraient les éventuels effets pervers pour la Région bruxelloise et pour les

*werkelijke noden van het Brusselse werkgelegenheidsbekken.*

*Op welke studies stoelt de minister de samenwerking met de gebieden die aan het gewest grenzen? Wanneer werden die studies voor het laatst geactualiseerd? Welke rol speelt het Brussels Observatorium van de Arbeidsmarkt in dit dossier?*

*Wat zijn de belangrijkste conclusies van deze studies?*

*Aan welke profielen is de nood het grootst, in Brussel, maar ook in Vlaanderen en Wallonië?*

*Is er concurrentie tussen de gewesten om bepaalde profielen te vinden?*

*Welke voorzorgen zijn er bijgevolg noodzakelijk in de samenwerkingsakkoorden?*

*Welke bijzondere bepalingen neemt de minister op in de samenwerkingsprojecten met de aangrenzende regio's aangaande etnische discriminatie?*

*Hebt u de indruk dat sommigen proberen de allochtonen die in deze gebieden gevestigd zijn, onder het mom van de samenwerking tussen de gewesten inzake tewerkstelling, weer naar Brussel te loodsen?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Mijnheer Simonet, kunt u me even uitleggen welke negatieve gevolgen het*

demandeurs d'emploi bruxellois de cet accord de coopération qui a été conclu avec la Flandre.

Je peux vous rassurer, M. Simonet. Cet accord a fait l'objet d'un accord au sein du gouvernement régional bruxellois. J'ai présenté cet accord de coopération avec la Flandre il y a peu, avec M. Vandembroucke. Qu'il y ait eu des incompréhensions chez certains, peut-être, mais je peux vous donner le texte de cet accord de coopération et vous me direz en quoi il y a un risque d'effet pervers pour les demandeurs d'emploi bruxellois. C'est tout le contraire.

Aujourd'hui, on constate que la navette entrante à Bruxelles est extrêmement importante et que la navette sortante est assez faible. Il y a trop peu de Bruxellois qui vont travailler en Flandre ou en Wallonie. De mémoire, il y en a 34.000 en Flandre et 16.000 en Wallonie. Toute la philosophie de cet accord de coopération est de faire en sorte qu'il y ait plus de Bruxellois qui puissent sortir de Bruxelles.

Le deuxième élément qu'on retrouve dans cet accord de coopération, c'est l'échange en matière d'offres d'emploi. Savez-vous que, jusqu'à présent, il y avait un certain nombre de sociétés bruxelloises qui, lorsqu'elles recrutaient, ne donnaient leurs offres d'emploi qu'au VDAB et pas à l'ORBEM ?

Nous n'étions même pas au courant de ces offres d'emploi. Demain, grâce à cet accord de coopération, ces offres d'emploi seront automatiquement transmises également à l'ORBEM. En quoi y aurait-il des effets pervers pour les demandeurs d'emploi bruxellois ?

**M. Jacques Simonet.**- Vous reconnaissez que c'est un « flingage » en bonne et due forme de l'ORBEM ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Ce n'est pas un « flingage » de l'ORBEM. Je constate qu'il y avait des entreprises, ici, à Bruxelles qui traitaient avec le VDAB plutôt qu'avec l'ORBEM, pour diverses raisons. Ce que j'ai réussi à faire, M. Simonet, c'est que, demain, l'ORBEM ait connaissance de ces offres d'emploi au profit des demandeurs d'emploi

*samenwerkingsakkoord met Vlaanderen zou kunnen hebben voor de Brusselse werkzoekenden?*

*Het samenwerkingsakkoord heeft het fiat van de Brusselse regering gekregen. Het is uitgesloten dat het nadelig zou zijn voor de Brusselse werkzoekenden.*

*We stellen vast dat er veel pendelverkeer naar het Brussels Gewest komt, maar er zijn slechts 34.000 Brusselaars die in Vlaanderen werken, en 16.000 die in Wallonië werken.*

*Een voordeel van het samenwerkingsakkoord is dat de werkaanbiedingen nu worden uitgewisseld. Wist u dat sommige Brusselse bedrijven tot voor kort een beroep deden op de VDAB om werknemers te vinden, en niet op de BGDA?*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).**- *Het samenwerkingsakkoord is een moordaanslag op de BGDA.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *Helemaal niet. Integendeel: voortaan krijgt de BGDA ook de werkaanbiedingen doorgespeeld van de Brusselse bedrijven die een beroep doen op de VDAB.*

*U zegt dat er problemen met discriminatie kunnen*

bruxellois. C'est là qu'est le changement.

Troisièmement, que se passe-t-il aujourd'hui en matière de discrimination à l'embauche, puisque vous avez l'air de dire que cela pourrait poser des problèmes ? La Flandre est plus avancée que nous. Elle a mis sur pied ce qu'on appelle des managers, ou des consultants de la diversité, qui opèrent également sur le territoire bruxellois.

Dans le cadre de notre politique contre la discrimination à l'embauche, nous mettons en place un système similaire à Bruxelles. Cela va dans le bon sens. Et que prévoit cet accord de coopération ? Que ces gens vont travailler ensemble dans le cadre de la politique de l'emploi définie par le gouvernement bruxellois, et au profit des Bruxellois. Où sont les effets pervers ?

**M. le président.** - La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.** - Il y a un point sur lequel je ne peux absolument pas être d'accord avec le ministre : il a constaté lui-même qu'il y a un véritable problème de différence de fonctionnement et de professionnalisme entre le VDAB et l'ORBEM, notamment au niveau du site internet.

Ensuite, vous dites vous-même qu'il y a le double d'offres d'emploi bruxelloises au VDAB qu'à l'ORBEM.

Enfin, vous dites avoir obtenu que l'ORBEM soit mis au courant des offres d'emploi qui aboutissent au VDAB au départ d'entreprises bruxelloises. Vous devriez essayer de savoir pour quelle raison l'entreprise bruxelloise s'adresse au VDAB et non à l'ORBEM, ce qui est symptomatique d'un véritable malaise au sein de l'Office régional bruxellois de l'emploi.

- *L'incident est clos.*

*opduiken. Welnu, wat de bestrijding van discriminatie betreft, staat Vlaanderen verder dan Brussel. De VDAB beschikt immers over diversiteitsmanagers, die ook in Brussel werken.*

*Het is onze bedoeling om ook met diversiteitsmanagers te werken. In het samenwerkingsakkoord staat dat de diversiteitsmanagers van de VDAB in Brussel rekening zullen houden met het Brusselse tewerkstellingsbeleid, ten bate van de Brusselaars.*

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*). - *Ik het niet eens met de minister: er is een groot verschil tussen de werking en de professionaliteit van de VDAB en de BGDA, in het bijzonder wat hun website betreft.*

*Bovendien heeft de VDAB dubbel zoveel werkaanbiedingen voor Brussel als de BGDA.*

*U zou ervoor gezorgd hebben dat de BGDA op de hoogte wordt gesteld van de werkaanbiedingen van de VDAB voor Brussel. U zou moeten uitzoeken waarom Brusselse bedrijven een beroep doen op de VDAB en niet op de BGDA.*

- *Het incident is gesloten.*

**QUESTION ORALE DE M. WALTER  
VANDENBOSSCHE**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les entrepreneurs volants".**

**M. le président.**- La question orale est retirée par son auteur et sera transformée en question écrite.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
WALTER VANDENBOSSCHE**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de vliegende ondernemers".**

**De voorzitter.**- De mondelinge vraag wordt ingetrokken door de indiener en zal omgezet worden in schriftelijke vraag.